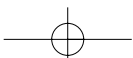
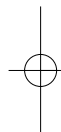
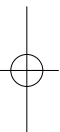




BIBLICA COPTICA MONTSERRATENSIA



PUBLICACIONES DE L'ABADIA DE MONTSERRAT
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES
CIENTÍFICAS

ORIENTALIA MONTSERRATENSIA, 2

Otros títulos

1. Sofia Torallas Tovar - Klaas A. Worp, *To the origins of Greek Stenography*. P.Monts.Roca I, Barcelona, 2006.

En preparación

3. Francisco Javier del Barco del Barco, *Catálogo de Manuscritos Hebreos de la Abadía de Montserrat*
4. Amalia Zomeño, *Catálogo de Manuscritos Árabes de la Abadía de Montserrat*

Sofia Torallas Tovar

BIBLICA COPTICA
MONTSERRATENSIA
(*P. MONTS.ROCA II*)

PUBLICACIONES DE L'ABADIA DE MONTSERRAT
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
2007

Reservados todos los derechos por la legislación en materia de Propiedad Intelectual. Ni la totalidad ni parte de este libro, incluido el diseño de la cubierta, puede reproducirse, almacenarse o transmitirse en manera alguna por ningún medio ya sea electrónico, químico, mecánico, óptico, informático, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo por escrito de la editorial.

Las noticias, asertos, y opiniones contenidos en esta obra son de la exclusiva responsabilidad del autor o autores. La editorial, por su parte, sólo se hace responsable del interés científico de sus publicaciones.

Esta obra ha sido publicada con la colaboración de la Fundació Abadia de Montserrat 2005



Catálogo general de publicaciones oficiales
<http://publicaciones.administración.es>



Publicacions
de l'Abadia de Montserrat



Primera edición, octubre 2007

© Sofía Torallas Tovar, 2007

© Publicacions de l'Abadia de Montserrat y CSIC, 2007

NIPO: 653-07-091-4

ISBN: 978-84-8415-974-2 (Publicacions de l'Abadia de Montserrat)

ISBN: 978-84-00-08561-2 (CSIC)

Depósito legal: B. 41.160-2007

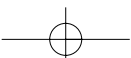
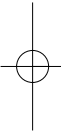
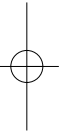
Imprime: Gràfiques Cuscó. Av. Mare de Déu de Montserrat, 154. 08930 Sant Adrià de Besòs

CONTENTS

Introduction	9
I. OLD TESTAMENT	13
1. Coptic version of Joshua,	15
<i>P.Monts.Roca</i> II 2 Inv. no. 1247	
2. A Coptic palimpsest of 2 Samuel	19
a. 2Sa 9, 11 – 10, 9	
<i>P.Monts.Roca</i> II 3 Inv. no. 1098 + 645	
b. 2Sa 10, 9 – 11, 1	
<i>P.Monts.Roca</i> II 4 Inv. no. 604 + 1235	
c. 2Sa 12, 1 - 7	
<i>P.Monts.Roca</i> II 5 Inv. no. 1236 + 1231 + 1238 + 645	
d. 2Sa 12, 13 - 24	
<i>P.Monts.Roca</i> II 6 Inv. no. 1230 + 1250 + 1227 + 1228	
e. 2Sa 16, 16-17	
<i>P.Monts.Roca</i> II 7 Inv. no. 1239	
f. 2Sa 18, 18- 28	
<i>P.Monts.Roca</i> II 8 Inv. no. 643	

3.	The Coptic papyrus codex of Lamentations	43
	<i>P.Monts.Roca</i> II 9 Inv. no. 530	
4.	Coptic version of Song of Songs	55
	<i>P.Monts.Roca</i> II 10 Inv. no. 760	
II.	NEW TESTAMENT	59
5.	The Coptic Gospel of Matthew	61
	a. Matthew 6, 1-14	
	<i>P.Monts.Roca</i> II 11 Inv. no. 1246	
	b. Matthew 10, 7-17	
	<i>P.Monts.Roca</i> II 12 Inv. no. 1243	
	c. Matthew 13, 43-14,3 and 2, 21-40	
	<i>P. Monts.Roca</i> II 13 Inv. no. 7	
	d. Matthew 26, 17-29 (Coptic) [26, 24-29 (Greek)]	
	<i>P.Monts.Roca</i> II 14 Inv. no. 4	
6.	The Coptic Gospel of Luke	79
	a. Luke 1, 41	
	<i>P.Monts.Roca</i> II 15 Inv. no. 75	
	b. Luke 7, 36b-38, 45-47	
	<i>P.Monts.Roca</i> II 16 Inv. no. 743	
	c. Luke 9, 29-50	
	<i>P.Monts.Roca</i> II 17 Inv. no. 8	
7.	The Coptic Gospel of John	83
	a. John 6, 2 and 6, 11-12	
	<i>P.Monts. Roca</i> II 18 Inv. no. 41	
	b. John 17, 19-21, 22-23	
	<i>P.Monts.Roca</i> II 19 Inv. no. 23	
	c. John 18, 26-28	
	<i>P.Monts.Roca</i> II 20 Inv. no. 44	

8. The Coptic Acts of the Apostles	93
a. Acts 7, 3-6	
<i>P.Monts.Roca</i> II 21 Inv. no. 12	
b. Acts 17, 26-27, 30, 34; 18, 3-4	
<i>P.Monts.Roca</i> II 22 Inv. no. 11	
9. The Coptic Pauline Epistles	97
a. Second Epistle to Corinthians 3,6-17	
<i>P.Monts.Roca</i> II 23 Inv. no. 1248	
b. Second Epistle to Corinthians 9,3-11	
<i>P.Monts.Roca</i> II 24 Inv. no. 1249	
c. Epistles to Ephesians and Philippians	
<i>P.Monts.Roca</i> II 25 Inv. no. 607a	
<i>P.Monts.Roca</i> II 26 Inv. no. 607b	
<i>P.Monts.Roca</i> II 27 Inv. no. 608	
d. Epistle to Thessalonians I 5, 24-28 – II 1, 1-18	
<i>P.Monts.Roca</i> II 28 Inv. no. 9	
e. First epistle to Timothy	
<i>P.Monts.Roca</i> II 29 Inv. no. 19	
10. The Coptic Epistle to James	115
<i>P.Monts.Roca</i> II 30 Inv. no. 230	
11. Coptic version of Revelation	119
<i>P.Monts.Roca</i> II 31 Inv. no. 1244 -1245	
Bibliography	123
Plates	129



INTRODUCTION

The papyrus collection belonging to Montserrat¹, a Benedictine abbey located near Barcelona, was acquired and collected by Father Ramón Roca-Puig (1906-2001), a cleric from Barcelona, who spent the last years of his life in this famous abbey (1997-2001). There was already a small collection of papyri at Montserrat², of about 200 fragments, acquired in 1928 by Father Bonaventura Ubach (1879-1960), a Benedictine father, also responsible for the magnificent Oriental treasures kept at the *Museum Biblicum* in Montserrat.

Roca-Puig created his collection personally, either with the financial support of Catalan influential families or by his own means. Apparently, he bought most of the papyri in Cairo in the 50s of last century, through the *Institute Copte* and the *Società delle missioni africane*, although we know that he also bought important pieces from an antiquary in Lugano (Switzerland).

Some of these papyri, mainly Greek Biblical pieces, were published by Roca-Puig as *Papyri Barcinonenses* (Fundación San Lucas Evangelista), but when he moved to Montserrat, he wanted the collection to become *Papyri Montserratenses II*. His wish was, however, not respected by the team that started working on the papyri for reasons of convenience. The name finally adopted was *Papyri Montserratenses Roca*, which has already started to be

¹ Other collections in Spain are Fundación Pastor de Estudios Clásicos, Madrid, 378 pieces, and Palau-Ribes, Barcelona, belonging to the Jesuits. On the latter, see O'Callaghan (1984).

² Mundó (1963), Manfredi (1988).

published in several volumes. The first volume, *To the Origins of Greek Stenography: P.Monts. Roca I*, by S. Torallas Tovar-K.A. Worp, Barcelona, 2006, set off the series *Orientalia Montserratensia*.

In the present volume I present the Coptic Biblical fragments, which are more than half of the total of Coptic literary fragments. They are, nevertheless, small fragments, often offering a much reduced text, but deserve to be edited and contribute to the knowledge of the Sahidic Coptic versions of the Bible. Some of them were published by Ramón Roca-Puig, although this is a new edition of the text, independent from his work. The fragments have been arranged following the Biblical order. Their physical description is followed by their edition.

The main aim of this publication is to provide the scholars with all the information about the Montserrat fragments as a contribution to further study and to future critical editions of the Coptic versions of the Bible which are in progress. However, I have tried to compare our pieces to other known fragments, both in order to be sure that they are not fragments of other codices, as well as to place our text in context, by comparing it to other versions. Since this is not a critical edition of the texts, but only of the Montserrat fragments, my intention is only to offer some extra information in some parts of the text or justify the supplements of the *lacunae*. The sigla used are those assigned by current catalogues of fragments: for the Old Testament, the *Biblia Coptica* project³, for the New Testament the *Liste* by Mink and Schmitz⁴. In every chapter, the sigla are often explained with a brief notice of the library and publication. Otherwise, there is a reference to descriptions of the fragments in modern bibliography. If I use other sigla in the critical apparatus, I state their source.

The fragments are mostly parchment. Many of them have been restored by the nuns at the Benedictine convent of

³ Schüssler (1995-).

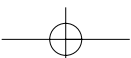
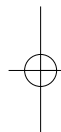
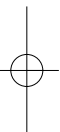
⁴ Schmitz - Mink (1986-1991).

Sant Pere de les Puel·les, especially sister María Dolores Díaz de Miranda. The papyri have been wonderfully restored by María Victoria Spottorno, member of our research group. I would like to thank both of them dearly for their accurate and thorough work.

Likewise, I would like to thank full heartedly the Benedictine community of Montserrat, especially Father Pius Tragan, who has been so welcoming and helpful, and made the research of the papyrus collection possible. The Fundación Abadia de Montserrat 2025, and its director Josep Sinca, always believed in our project and endorsed it throughout the years. A special mention has to go to Fundación Reale who generously financed the publication of this series. Without the invaluable support of all of them, these pages would not be seeing the light today.

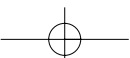
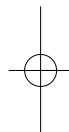
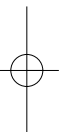
Many people have helped me in the elaboration of this book. Firstly, I would like to thank very specially Anne Boud'hors, who has been my friend and master, and has guided me so wisely into the world of the Coptic Bible. Other colleagues have read my manuscript and helped me with their comments and corrections: Victoria Spottorno, Stephen Emmel and Marvin Meyer. My collaborators, Raquel Martín and María Jesús Albarrán, have offered wonderful support in much of the proofreading and the preparation of the images for the plates. Julia Sánchez has taken care of the plates with much care. Susana Torres Prieto-Hay has revised the whole volume and improved the English. However, responsibility for any mistakes remains mine.

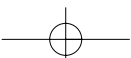
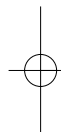
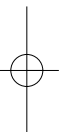
This book is dedicated to the memory of my grandmother, Consuelo Larrucea, a wonderful woman.





OLD TESTAMENT





COPTIC VERSION OF JOSHUA

Joshua 1, 17 – 2, 3*P.Monts.Roca II 2*

Inv. no. 1247

Plate I

This parchment fragment (H. 7,6 x W. 5,4 cm) features the lower internal corner of a codex folio. There are traces of ruling marked on the flesh side (0,5 cm between lines). The internal margin is 1,2 cm, the bottom margin 1,8 cm. The layout of the page must have been in one column of 28 lines, of which only the lower ten have been preserved. The lost text between the end of the flesh side and the beginning of the preserved text on the hair side would occupy about 18 lines. The size of the column would be of about H. 15 x W. 8 cm, which would make a quite longish page of ca. H. 19 x W. 11 cm. It cannot be stated whether the page had contained one or two columns. The hand is Greek uncial with boulets in some letters, thin and very regular. The height of ten lines is of ca. 5,3 cm.

Other copies of Joshua are:

sa18 (Jos. 1, 6-24, 33), Dublin CBL, Nr. 1389 and Genf BODM, Papyrus Bodmer XXI, is a fourth century papyrus codex containing Joshua and Tobit, ed. by Shore (1963) and Kasser (1963). See also Browne (1977).

sa19 (Jos. 1, 1-24, 33 with lac.), London BL Add. 17.183, is a Coptic-Syriac palimpsest of the seventh century, ed. by Thompson (1911).

sa20 (Jos. 2, 13 - 24, 31 with lac.), Moskow Pushkin I, 1, b, 648, ed. by Elanskaya (1991 and 1994), Naples, BN Ms. IB.1, fasc. 343, fols. 1-8, ed. by Amélineau (VIII, 1886) and Ciasca-Balestri (1885), Paris, BN Copte 129, 1, fol. 99-102 ed. by Maspero (1897), Wien, ÖNB, K

9388-9390, ed. Wessely (1914), is a Joshua-Tobit parchment codex of the eleventh century (other parts of the codex in other collections contain Tobit), see Schüssler (1995-) **sa20**.

sa39^{ex} (Jos. 7, 1-3) New Haven YU, P.CtYBR inv. 1782, is a sixth century papyrus fragment containing a writing exercise. See Emmel (1990) and MacCoull (1989).

sa 108L (Jos. 5, 10-12) Rome BV Borgia Copto 109 cass. 23, fasc. 99, is a bilingual lectionary. See Amélineau (1886-88: VIII, 57); Ciasca-Balestri (1885-1904: I 148).

None of these fragments seems to belong to the same manuscript as our fragment. Only **sa18** and **sa19** provide a parallel text with which we can compare it. The text seems closer to **sa19**, and variants, such as those on the hair side of our manuscript, give prove of two quite different texts. For two versions of Joshua see Kasser (1963).

Flesh side

-
- 1 [Π]ΕΝΝΟ[ϚΤΕ ΨΩΠΕ ΝΜ] Jos. 1, 17b
 ΜΑΚ ΚΑΤ[ΔΘΕ ΕΝΤΑΨΩΠΕ ΜΝ]
 ΜΩϚCΗC [ΠΡΩΜΕ ΔΕ]
 ΕΤΕΝΨΝΔ[ΔΡΕ ΔΝ ΕΡΟΚ ΔΨΩ]
 5 ΠΕΤΕΝΨ[ΝΔCΩΤΜ ΔΝ]
 ΝCΑ ΝΕΚΨ[ΔΞΕ ΚΑΤΑΘΕ]
 ΕΤΚΝΔΡΩ[Ν ΕΤΟΟΤΨ]
 ΜΑΡΕΨΜΟ[Ϛ ΔΛΛΑ ΤΩΚ]
 ΔΨΩ ΝΓCΜ[CΟΜ· ΔΨΩ]
 10 ΤΗC ΠΨΗΡΕ [ΝΝΔϚΗ]

1 ΠΕΝΝΟϚΤΕ sa 18 ΠΝΟϚΤΕ gr. ο θεος ημων 2 sa18 ΚΑΤΑ ΘΕ ΟΝ
 ΕΝΕΨΩ[Ο]Π ΝΜ 4 sa18 ΕΤΗΝΔΡΑΤ[CΩ]ΤΜ ΝCΩΚ: ΔΨΩ ΝΨΤΜCΩΤΜ
 gr. απειθηση ... μη ακουση 7 sa18 ΜΜΟC ΕΤΟΟΤΨ

Hair side

-
- 1 [ⲟⲩⲱⲛⲏ ⲛ̅ⲅⲓ] ϩⲉⲛⲣⲱ[ⲙⲉ] Jos. 2,2
 [ⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ⲱⲛⲣⲉ] ⲙ̅ⲗⲓⲛⲁ ⲉ
 [ⲙⲉⲱⲧⲓⲕⲁⲓ]· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲟ Jos. 2,3
 [ⲟⲩ ⲛ̅ⲅⲓ ⲡⲣⲣⲟ] ⲛ̅ⲓⲓⲣⲉⲓϥⲱ
 5 [ⲡⲉⲁⲓⲥ ⲛ̅ⲓⲓⲣ]ⲁⲁⲃ ⲉϥⲁⲱ
 [ⲙ̅ⲗⲟⲥ ⲁⲉ ⲁⲛⲓ] ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
 [ⲉⲡⲥⲁ ⲛⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲓⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉ
 [ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲟⲩ]ⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲩ
 [ⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲩ]ⲉⲓ ⲉⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩ
 10 [ⲙⲉⲱⲧ ⲡⲕ]ⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉ Jos. 2,4

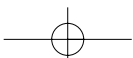
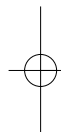
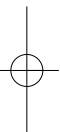
3-5 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲟ[ⲟⲩ ⲛ̅ⲅⲓ ⲡⲣⲣⲟ] ⲛ̅ⲓⲓⲣⲉⲓϥⲱ sa18 ⲁⲡⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲓⲓⲣⲉⲓϥⲱ: ⲁⲟⲟⲩ
 6-7 ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ [ⲉⲡⲥⲁ ⲛⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲓⲛⲧⲁⲩⲉⲓ sa18 ⲛⲣⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ 8 sa18
 ⲛ̅ⲧⲉⲓⲟⲩⲱⲛ gr. τὴν νύκτα 9 ⲉⲧⲣⲉⲩ[ⲙⲉⲱⲧ] sa18 ⲉⲙⲟⲩⲱⲧ 10 ⲁⲩⲱ
 ⲧⲉ[ϥⲓⲙⲉ] sa18 ⲁⲧⲉⲉϥⲓⲙⲉ

In flesh side 2 I have supplied the lacuna according to **sa19**, which is closer to our text, though **sa18** provides a different text. In general, the text of **sa19** fits into our lacunas better.

Hair side 1-2 ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ⲱⲛⲣⲉ is the reading of **sa19**, while **sa18** reads ϩⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̅ⲱⲛⲣⲉ. Again, I follow the closest text in supplying the lacuna, but leaving the question open.

2 sa18 ⲁⲉ ⲁⲓⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̅ⲱⲛⲣⲉ ⲙⲗⲓⲥⲣⲁⲛⲁ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲉ] ⲉⲙⲟⲩⲱⲧ ⲙⲡⲉⲓⲕⲁⲓ. The construction is different in both texts. Our text probably presents the construction of **sa19**: ⲁⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲓⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲅⲓ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲧⲉⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲗⲓⲥⲣⲁⲛⲁ ⲉⲙⲉⲱⲧⲓⲕⲁⲓ. Some Greek versions include τὴν νύκτα probably because at the end of v. 3 the sentence is quite similar.

5 ⲡⲉⲁⲓⲥ has been supplied for the same reason as above.



A COPTIC PALIMPSEST OF 2 SAMUEL

This peculiar group of parchment fragments was scattered through the boxes of the Roca-Puig collection¹. The parchment folios seem to have been deliberately torn apart, probably because of the magical – and hence heretical – contents in the second use of the parchment. Apparently, the text was originally copied on a number of folios containing 2 Samuel² in Sahidic Coptic, and the folios were reused for a magical text³. The six folios we have partly reconstructed have been sewn to each other on the upper and lower margins of the page to create a long narrow parchment surface on which the magical text was written on the flesh side and, in one case, on the hair side. If our reconstruction is correct, the assembled parchment must have been over a meter long. One of these pages was later inscribed again on the hair side with black ink.

Subsequently, the six parchment pages were torn into small fragments, none of which is preserved in its entirety. The flesh side and the hair side are distinguishable by color. The page dimensions have been determined on the basis of the preserved total length and width of pages 3 and 4: ca. H. 21,5 x W. 16,5 cm in two columns of ca. 31 lines, 6-7 cm wide. There are no traces of ruling or pricking. Occasionally, the

¹ Except for one fragment which was fortunately identified by chance at the Palau Ribes collection in Barcelona, see below.

² In the Septuagint this Biblical book is referred to as 2 Kings.

³ Other examples of the use of Biblical texts for palimpsest magical texts: Emmel (1990: 17-22), Meyer (1996).

margins have been cut, and thus the pages' measurements cannot be established with certainty (in those instances where they are preserved, we have given the pertinent measurements). This also means that the dimensions of the page given above are only approximate. The space between columns is 10-16 mm.

The scribal hand employs a very regular and elegant Greek uncial script. The height of ten lines is 6,5 cm. Margins are regular and usually justified, except for a few cases where the writing runs one or two characters into the margin. Apparently there are no superlinear strokes or punctuation marks, but there are frequent instances of dihaeresis with the *i*. The *ⲙ* is made with three strokes and has a rounded central part, and *ⲣ* and *ϣ* extend under the line. In general, all characters have a similar width. Vertical strokes are slightly thicker than horizontal strokes.

The text of 2 Samuel in these pages begins in chapter 9 and continues intermittently to chapter 18. Our folios 1 and 2 contain, respectively, 2 Samuel 9, 11 - 10, 9 and 10, 9 - 11, 1(4). Two folios are lost following this, and they contained the text of 2 Samuel 11, 4 - 12, 1. Our folios 3 and 4 contain 2 Samuel 12, 1 - 12 and 12, 13 - 24 (26). Ten more folios are lost after this, and they contained the text of 2 Samuel 12, 26 - 16, 10. Our folio 5 probably contained 2 Samuel 16, 10 - 23, but only 16, 16 - 17 and 20-21 are preserved in a small fragment of this folio. Four folios must have contained the text of 2 Samuel 16, 23 - 18, 18. Finally, our folio 6 contains 2 Samuel 18, 18 - 28⁴. The text before chapter 9 must have occupied 16 folios, i.e. two quires of eight folios each. The text after the last word preserved must have been written in about 15 folios.

⁴ **sa119, 1-2**, Vienna K2855 is a palimpsest, 2 cols. 6-7 cm. wide. 6th cent. ms. It contains 2 Samuel 11, 1 - 10 and 13, 28 - 14,6, which are missing from our codex. See the description by Till (1940: 10) and (1937: 175-237, esp. 192). The 2 Samuel text coincides with our missing passages, but it does not come from the same manuscript. The hand is not the same, and moreover, the text of 2 Samuel is not underneath but above the original writing of the manuscript.

Altogether, 2 Samuel could thus have been written on 53 folios with this layout.

Our four first preserved sheets are probably folios 1, 2, 5, and 6 of a quire of eight folios, where flesh and hair sides face each other, beginning the quire with the hair side out. The two last folios and one whole quire were lost after these, and our folios 5 and 6 are folios 1 and 6 of a quire also starting with the hair side out.

The text of 1-2 Samuel was edited by Drescher⁵, who offers a transcription of the complete version in the Pierpont Morgan Library (codex M = **sa25**), with variants from all the known fragments. In some places our text is closer to the text of codex A (**sa24.11-19**, Paris and Vatican), although there are also readings closer to M⁶.

a. 2Sa 9, 11 – 10, 9

P.Monts.Roca II 3

Plate II

Inv. no. 1098 (a. H. 5,3 x W. 12 cm; b. H. 4,8 x W. 4,1 cm) and 645 (H. 9,4 x W. 12,4 and H. 3,4 x W. 3,4 cm)

These six fragments belong to one codex folio which had been sewn to a different one (see below c). It features a magical text written on the flesh side which continues from the page sewn above, and another text written in black ink on the hair side. This black text hinders the reading even with UV lamp. There is a gap between inv. 1098 and inv. 645 of about 12 lines.

⁵ Drescher (1970). There is also an incomplete version in the Borgian Library edited by Ciasca-Balestri (1885-1904: I 165-216).

⁶ For other fragments, see Schüssler (1995-) **sa23.4** and **sa119.1-2**, and Drescher (1970: ix-xiv).

Hair side

Col. I (1098a)

(ca. 2 lines missing)

 [πρρο]ϣων[μμοοϣ]
 [ντο]οτϣ μπε[ϣ ρμρδλ]
 5 [ται τε]θε ετε[ρε]
 [πε]κρμρδ[λ]

2Sa 9, 11

(ca. 12 lines)

 (645) νε ρμρδλ μ
 20 [μεμ]φιβοϥθε
 [μεμ]φιβοϥθε
 [δε] νεϣοϣηρ ϣ̄
 [θ̄ιλ̄η]μ εβο[λ δε]
 νε[ϣοϣωμ νοϣ]
 25 οει[ϣ̄ νιμ ριζν]
 τετ[ραπεζα μ]
 πρρ[ο ντοϣ δε]
 νεϣ̄δα[λε πε ν]
 τεϣο[ϣερητε]
 30 ϣ̄ντε· δ[ϣωπε] δε
 μ̄ν̄η[ϣ̄α ναι δϣ]

2Sa 9, 12

2Sa 9, 13

2Sa 10, 1

End of column. Col. II has virtually disappeared.

Flesh side

Col. I (1098b)

1 [†]ϣ̄τηϣ̄ ερ[οϥ δαϣε]
 [ιδ] δε ντα[ϣτηνο]
 [οϣ] ννεϣρ[μρδλ ϣ̄α]
 [ροκ εδ]ι ζνιτ ν[τπολιϥ]

2Sa 10, 3

5 [εϕετηϑ εροϑ] αϑω [αηη]
[ωη αϑαη ηηε]ϑμϑα[λ η]

(ca. 18 lines missing)

25 [ητετηκετ]τηϑ 2Sa 10, 5

[τη ψαροι αϑ]ω η 2Sa 10, 6

τ[εροϑηαϑ] ηϑι

ηε[ψηρε ηαμμ]ωη

αε [αϑαη ψηηε η]ϑι

30 ηα[ηλαοο ηα]αϑ

ει[α αϑαοοϑ ηϑι]

2-3 ηταϑτηηοϑ Μ αϑτηηοοϑ Α γαρ ηταϑτηηοοϑ

Col. II (1098a)

1 [ηψη]ρε ηαμμωη 2Sa 10, 6

[αϑμ]ιϑοοϑ ητϑ[ϑ

[ρηα ηη ϑ]ρωοβ ει[ϑ]

[ηαερ] τβα ϑ[ηαϑ]

5 [η]ρμρατ[οϑ αϑω]

[ηρρ]ο ηπα[μαληκ]

(ca. 11 lines missing)

(645) -----

18 [αϑσερ]μαλαϑ] εβϑα 2Sa 10, 8

[εποαϑ]μοϑ ϑ[α]

20 τη προ ητηϑλ[η]

ηϑοϑβα ηη ϑρ[ω]

οβ αϑω ειϑτω[β]

μ[η ηα]μαληκ μ

[αϑααϑ ηεϑϑ]ητ

25 [ϑωψε ητε]ρεϑ 2Sa 10, 9

[ⲛⲁⲟⲩ ⲁⲉ ⲛ̅ⲉⲓ] ⲓⲱⲁⲃ
 [ⲁⲉ ⲁⲩⲁⲃⲉⲣⲁ]ⲧⲟⲩ
 ⲉⲣ[ⲟϣ ⲛ]ⲓⲟ ⲓⲓ ⲓⲟ
 ⲉⲡ[ⲟⲗⲟ]ⲙⲉⲓ ⲛ̅ⲙⲙⲁϣ
 30 ⲉ[ⲡⲥⲁ] ⲉⲓⲥⲁ ⲁϣ
 [ⲥⲱⲡⲧ] ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲛ
 (end of column. Continues in 604)

20-21 ⲛⲥⲟⲩⲃⲁ ⲙ ⲛ̅ⲧⲥⲟⲣⲓⲁ ⲛⲥⲟⲩⲃⲁ Gr. Σουρια Σουβια 22 ⲁⲩⲱ ⲙ
 ⲙⲛ 23 ⲙⲛ ⲛⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲙ ⲛⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲁⲉ Gr. Μααχα, B = Vaticanus
 Αμαληκ 30 ⲉⲡⲥⲁ A ⲉⲡⲥⲁ M ⲉⲡⲥⲁⲓⲥⲁ.

b. 2Sa 10, 9 – 11, 1

P.Monts.Roca II 4

Plate III

Inv. no. 604 (H 20,3 x W 14,5 cm) and no. 1235 (H 7,9 x W 7,4 cm)

These are seven fragments which belong to the following page of the Samuel codex. Both columns are visible on the flesh side. The magical text was written on the hair side, unlike the other pages. Again, the magical text is in the opposite direction to the Samuel text. It also preserves a small part of the sewing (a bit of thread) and a fragment (of about H. 1,1 x W. 2,8 cm not inscribed) of the page that was joined to it on the top margin to the right. There is only one line of text missing between the previous page and this one.

Flesh side

Col. I

1	ⲙ[ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲁⲃⲉ]	2Sa 10, 9
	ⲣ[ⲁⲧⲟⲩ] ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲥⲟ	
	ⲣⲓⲁ [ⲡⲕⲉ]ⲉⲛⲥⲉⲡⲉ	2Sa 10, 10

- 5 ΔΕ Μ[ΠΛ]ΔΟΣ ΔΥ
 ΤΑΔΥ Ε[ΥΡ]ΔΙ ΕΤΣΙΣ
 ΜΠΕΥ[ΣΟ]Ν ΔΥΔ
 ΖΕΡΑΤΟ[Υ] Ζ[Ω]ΟΥ
 ΟΥΒΕ Ν[Ψ]ΗΡΕ] ΝΔ.Μ
 ΜΩΝ Ε[ΡΕ] ΙΩΔΒ] 2Sa 10, 11
 10 Σ[Ω Μ]ΜΟΣ [ΝΝΔ]
 ΠΕΥ[ΣΟΝ] ΣΕ ΕΡΨΔΝ]
 Τ[ΣΟΥ]Α ΣΜ[ΣΟ]Μ Ε]
 ΖΟΥΝ ΕΡΟΙ] Ε[ΤΕΤ]ΝΕ]
 [† ΝΤ]ΟΟ[ΤΤΗ]ΟΥΤΝ ΝΜ]
 15 ΜΔ[Ι ΕΡΨΔΝ]
 ΝΨΗ[ΡΕ ΔΕ ΝΔΜ]
 ΜΩΝ [ΣΜΣΟΜ Ε]
 ΖΟΥΝ [ΕΡΟΚ ΔΝΟΝ]
 ΖΩΩΝ ΤΗ[ΝΔ† ΝΤ]
 20 ΟΤΗ ΝΜΜ[ΔΚ ΤΩΚ] 2Sa 10, 12
 ΝΤΕΤΝΣΜ[ΣΟΜ]
 ΕΤΒΕ ΠΕΝΔ[ΔΟΣ]
 ΔΥΩ ΕΤΒΕ [ΜΠΟΔΙΣ]
 ΜΠΕΝ[ΝΟΥΤΕ]
 25 ΔΥΩ Π[ΣΟ]
 ΕΙΣ ΨΝΔ[ΕΙΡΕ Μ]
 ΠΑΓΔ[ΘΟΝ ΝΔΖΡΔΥ]
 [Ι]Ω[ΔΒ ΔΕ ΜΝ ΠΛΔΟΣ] 2Sa 10, 13

 (ca. 3 lines missing)

3 [ΠΚΕ]ΕΝΣΕΠΕ Μ ΠΚΕΣΕΠΕ 16 ΝΨΗΡΕ Α ΝΨΗΡΕ Μ ΝΡΩΜΕ Gr.
 υιοι

Col. II

1 [ΔΥΣΩΤΠ ΖΔ] ΤΕΥΖΗ 2Sa 10, 13

- [ΝΨΗΡΕ ΔΕ] ρωοϥ 2Sa 10, 14
 [ΝΔΜΜΩΝ] ΝΤΕ
 [ΡΟϩΝΔϥ ΔΕ Δ]Τϩϥ
 5 [ΡΙΑ ΩΩΤΠ ΔϥΛΟ] ρω
 [Οϥ ρΔ Πρ]Ο ΝΔ
 [ΒΙϩΔ ΔϥΒΩΚ Ε]ρϩϥ[Ν]
 [ΕΤΠΟΛΙ]ϩ ΐωΔΒ
 ΔΕ ΔϥΚ[ΤΟϥ] ΕΒ[ΟΛ]
 10 ρΙρωοϥ [ΝΕΨΗΡΕ]
 [ΝΔ]ΜΜΩΝ ΔϥΙ
 [ΕρραΙ ΕΘΙΛΗΜ Τϩϥ] 2Sa 10, 15
 ΡΙΑ ΔΕ [ΝΤΕΡΕϩ]
 ΝΔϥ ΔΕ [ΔϥΩΩΤΠ]
 15 ρΙΘΗ Μ[ΠΙΗΛ Δϥ]
 ΩΩΟϩ [ΕρϩϥΝ]
 ΕΝ[ΕϥΕΡΗϥ]

 (ca. 13-14 lines missing)

8-9 ΙωΔΒ ΔΕ Α ΙωΔΒ ΔΕ Μ ΙωΔΒ ρωωϥ 10 ρΙρωοϥ Α ρΙρωοϥ Μ
 ρᲚ

Hair side

Col. I

- 1 ΟΡΔΔΝ[Ηϩ ΕρραΙ ΕΛ] 2Sa 10, 17
 ΔΜ Δ [ΤϩϥΡΙΑ ΔρΕ]
 ΡΑΤ[Οϥ ΟϥΒΕ ΔΔ]ϥ
 ΕΙΔ [ΔϥΠΟΛϥΜΕ]ΐ
 5 ΝΜΜΔ[ϥ ΔϥΩ Τ]ϩϥ 2Sa 10, 18
 ΡΙΑ Δ[ΩΩΤΠ]
 ρΙΘΗ [ΝΔΔϥΕΙΔ ΔϥΩ]
 [ΔΔϥΕΙΔ ΔϥΜΟϥΟϥΤ]
 ΕΒΟΛ ρ[Ν Τ]ϩϥΡΙΑ

10 [ΕΝΥΤΟ]ΟϠ <Ν>ϠϠΕ Ν[Ϛ]

(ca. 10 lines of illegible text and 11 missing)

1 εϚραι Α εϚραι Μ αϚι εϚραι.

Col. II

1 ΜΠ[Ι ΕΒΟΛ ΝΗΡ] 2Sa 11, 1
 ΡΩΟ[Ϡ ΔΥΖΟΟϠ]
 ΝϠΙ ΔΔϠ[ΕΙΔ ΝΙΩ]
 ΔΒ ΔϠΩ [ΝΕΥϚΜ]
 5 ϚΔΔ ΕΤ[ΝΜΜΔΥ]
 ΔϠΩ Π[ΙΗΛ ΤΗΡΥ]
 ΔϠΤ[ΔΚΟ ΝΗ]ΕϠΗ
 ΡΕ ΝΔΜΜΩΝ
 Δ[ϠΩ ΔϠϠΩ ϚΙΡΕΝ ϚΡ]
 10 [Δ]ΒΔ[Θ ΔΔϠΕΙΔ ΔΕ]
 [ΝΕΥϚΜΟΟϠ ϚΝ ΘΙΔΗΜ]

6 ΔϠΩ Μ ΜΗ.

c. 2Sa 12, 1 - 7

P.Monts.Roca II 5

Plate II

Inv. nos. 1236, 1231, 1238 and 645

These ten fragments have been gathered together under four inv. numbers and they feature part of a codex page (H. 22,5 x W. 14 cm) sewn to the upper part of a different one (ca. H. 11,5 x W. 12,2 cm). (The connection is inv. 645 with inv. 1238. See fol. 1).

The flesh side of both pages was used for a magical text written with brown ink. There is a picture of a human figure

[ΕCΘ ΝΑΥ Ν]ΘΕ ΝΟΘ
 [ΨΕΕΡΕ ΟΘ]ΡΜΝ 2Sa 12, 4
 [ΘΟΕΙΛΕ ΔΕ] ΔΥΕΙ Ε
 30 [ΡΑΥ Μ]ΠΡΜΛΑΟ
 [ΔΥ]ΘΟΕΙΛΕ ΕΡΟΥ
 ΔΥΨΟ ΕΞΙ

1 [Ε]ΡΟΘΝ Α ΝΑΥ ΕΡΟΘΝ Μ ΕΡΟΘΝ ΝΑΥ 6 ΔΕ Μ om. 7 ΜΕΝ Μ
 ΔΕ 10 Α ΘΝΟΘΕ ΝΕΡΟΟΘ Μ ΘΝΑΘΟΟΘ 25 ΠΕΥΑΠΟΤ Μ
 ΠΕΥΑΠΟΤ ΑΩ

Col. II

1 ΕΒΟΛ [ΘΝ ΝΕΥΤΒ]
 ΝΟΟΘ[Ε ΝΕCΟΟΘ]
 ΑΩ [ΕΒΟΛ ΘΝ ΝΕΥ]
 ΕΡΟΟ[Θ ΕΨΩΩΤ]
 5 ΕΠΨΜΜΟ [ΝΤΑΥ]
 ΘΟΕΙΛΕ ΝΤ[ΔΥΕΙ ΝΑΥ]
 ΔΥΥΙ [ΝΤΕΥΙΑΙ]
 ΒΕ ΜΠΡΩΜ[Ε ΝΘΗ]
 ΚΕ ΔΥΤΑΜΙ[ΟC Μ]
 10 ΠΡΩΜΕ ΝΤΑ[ΥΕΙ]
 ΨΑΡΟΥ ΝΤ[ΕΘΝΟΘ] 2Sa 12, 5
 ΔΕ ΔΑΘΕΙΔ ΔΥΘ[ΩΝΤ]
 ΘΝΟΘΝΟC ΝΟ[Ρ]
 ΓΗ ΕΠΡΩΜΕ [ΝΤΑΥ]
 15 ΕΙΡΕ ΜΠΑΪ Π[ΕΞΕ Δ]
 ΑΘΕΙΔ ΔΕ ΕΥ[ΟΘΝ]
 ΘΝ ΑΘΑΝ ΞΕ Υ[ΟΝΘ]
 ΝΘΙ ΠΞΟΕΙC Ξ[Ε Π]
 ΡΩΜΕ [ΝΤΑΥ ΕΙΡΕ]
 20 ΜΠΑΙ ΥΜ[ΠΨΑ ΜΠ]
 ΜΟΘ ΑΘ[Ω ΤΕΥΙΑΙ] 2Sa 12, 6

BE NCT[ΔΔC NCΔΨC]
 NKWB N[CΩΠ EBΘΛ]
 ZE ΔCΕI[PE ΜΠEI]
 25 Ψ[ΔZ]E Μ[ΠEY†CO EI]
 2[HK]E ΠEZE [NΔΘ] 2Sa 12, 7
 [ΔN EPOΘN QN̄ ΔΔΘ]
 [EID ZE NTOK]
 ΠE [ΠP]ΩME [NTAΨEIP]E
 30 ΜΠEIQ[ΩB TE]
 NOΘ CE [NΔI] N[E]
 TCZΩ ΜMOOΘ

4-5 ΜΠΨ̄ΜMO NTACBOEIGE NTACPEI NAC A ΜΠΨ̄ΜMO
 NTACBOEIGE EPOT M ΠPPEM̄HBOEIGE NTACPEI NAC Gr. τω ξενω
 οδοιπορω ελθοντι προς αυτον 11 ΨΔPOC M NAC 15 NTACPEIP
 ΜΠΔI M NTACPEP ΠΔI 17 QN̄ ΔΘΔN M QN̄ ΔΘΔN A QN̄ NΔΘΔN
 23 N[CΩΠ A N̄CΩΠ M om. Gr. επταπλασιονα

Flesh side

Col. I

1 NCI ΠZOEIC ΠNOOTE 2Sa 12, 7
 ΜΠINH ΔE ΔNOK ΠE
 [NTΔIT]ΔQ[C[K E]
 [TPEKPP]PO EZM
 5 [ΠINH ΔΘΩ] ΔNOK
 [ΠETNOΘQ]M ΜMOK
 [N]TQ[OC] N̄CΔOΘΔ
 [ΔΘΩ ΔI]†[NΔK] ΜΠHI 2Sa 12, 8
 [ΜΠE]K[ZOEI]C ΔΘΩ
 10 [NEQIO]ME ΜΠEKZO[E]
 [IC ΔITΔΔΘ EPΔI]
 [E]KOΘOΘNC ΔI† NΔK
 [ON] ΜΠHI ΜΠINH ΜN

- [ΙΟϚ]ΔΔ ΔϚ[ω ΕΨΩ]
 15 [ΠΕ] ΝΔΙ CO[ΒΕΚ †]
 [ΝΔΟ]ϚΩϚ ΕΞΩϚ
 [ΝΔ]Κ ΚΑ[ΤΑ] Ν[ΔΙ]Ε[Τ] 2Sa 12, 9
 [ΒΕ ΟϚ ΓΕ] ΔΚϚΕ Ψ[Υ]
 [ΠΨΔΞΕ ΜΠ]ΞΟΕΙ[Σ]
 20 [ΕΤΡΕΚΕΙΡΕ] ΜΠΠΟ
 [ΝΗΡΟ]Ν ρΑΝΔ[ΒΑΛ ΟϚΡ]
 [ΙΔΣ] ΠΕΧ[ΕΤΔ]ΔΙ
 ΟΣ ΔΚΡΑϚΤΥ
 [ΝΤΕ]ΣΗΥΕ [ΔϚΩ] ΤΕ
 25 [ΥΣΟΙΜΕ ΔΚ]ΞΙ
 [ΤΣ ΝΔΚ ΝΣΟΙΜ]Ε
 [ΝΤΟΥ ρΩΩΥ] ΔΚ
 [ΜΟΟϚ]ΤΥ ρΗ †
 [ΣΗΥΕ Ν]ΝΨΗΡΕ
 30 [ΝΔ]Μ[Μ]ΩΝ ΤΕ 2Sa 12, 10
 ΝΟϚ ΓΕ ΝΝΕ Τ

Col. II

- 1 [ΣΗ]ΥΕ ΝΗΞ [ΕΒΟΛ]
 ρΜ ΠΕΚΗ[Ι ΝΨ]Δ Ε
 ΝΕϚ ΕΒΟΛ [ΞΕ] ΔΚ
 ΣΩΨΤ ΔϚΩ [ΔΚΞΙ] ΝΘΙ
 5 [ΜΕ] ΝΟ[ϚΡΙΑΣ]
 [Π]ΕΧΕΤΔΔΙΟΣ ΕΤ
 Ρ[Ε]ΣΨΩΠΕ Ν[ΔΚ]
 [ΝΣ]ϚΙΜΕ [ΞΕ ΝΔΙ] 2Sa 12, 11

 (ca. 14 lines missing)

 Δ[Ε †]ΝΔΕΙΡΕ ΜΠΕΙ] 2Sa 12, 12
 Ψ[ΔΞΕ ΜΠΜΤΟ Ε]

- 25 **ΒΟΛ** [ΜΠΙΗΛ ΤΗΡΥ]
 ΔΤΩ ΝΔΘ[ΡΔΥ] Μ
 [ΠΡΗ ΠΕΞΕ ΔΔΤ]
 [ΕΙΔ ΝΝΔΘΔΝ ΖΕ ΔΙ]
 ΕΡΝΟΒΕ [ΕΠΞΟ]
 30 **ΕΙΣ** [ΠΕΞΕ ΝΔΘΔΝ Ε]
 ΖΟΨΝ ΨΝ [ΔΔΨΕΙΔ]

1 ΝΝΕ ΤΣΗΨΕ ΝΗΖ ΨΜ ΠΕΚΗΓ Μ ΝΝΕ ΤΣΗΨΕ ΕΡΒΟΛ ΜΠΕΚΗΓ Α
 ΝΝΕ ΤΣΗΨΕ ΛΟ ΨΜ ΠΕΚΗΓ. Gr. ουκ αποστησεται

d. 2Sa 12, 13 – 24

P.Monts.Roca II 6

Plate IV

Inv. no. 1230 (five fragments and measure ca. H. 16,4 x W. 12 cm), 1250 (H. 3 x W. 10 cm), 1227 (H. 4,7 x W. 7,5 cm), and 1228 (H. 7,5 x W. 5,2 cm).

These seven fragments belong to the same codex folio and feature the upper part of two columns. We have the internal (1 cm) and external (1,6 cm) margins preserved, and probably the upper margin (ca. 1,8 cm) as well, although it has probably been cut or torn when sewn to the other folios. The intercolumn is ca. 1,6 cm. No traces of ruling or pricking. Inv. no. 1227 and no. 1228 feature the external margin of the folio, and the last and first letters of the column. Inv. no. 1227 is the upper part of the column, since it features line 1 and the upper corner. In opposite direction to the Biblical text, there is a magical text with the picture of a cross. Under inv. no. 1230 there are five fragments which belong together and feature the internal margin and upper part of the folio. Inv. no. 1227 and no. 1228 fit on the external margin of column one on the flesh side. The other fragment, inv. no. 1250, is the

lower part of the folio, containing the last lines of col. II of the flesh side, I of the hair side. It has been written on the hair side with black ink, the same hand as 1098, while the hair side of 1230 has no text written above the Biblical one. The flesh side of all fragments is washed and reused for the magical text. Inv. no. 1227 and no. 1228 feature a partial figure of a cross. The text can be partly read with a UV lamp.

Flesh side

Col. I

- 1 ⲬⲈ ⲠⲢⲟⲈⲒⲢ ⲁϢϢⲒ
 ⲙⲙⲁ[ϣ] ⲙⲠⲎⲘ[ⲛⲟⲃⲈ]
 ⲛⲒⲛⲁⲙⲟⲩ [ⲁⲛ] Ⲡⲁⲛⲛ 2Sa 12, 14
 ⲟⲩⲟⲩⲱ[ⲛ]ⲧⲥ ⲁⲕⲛ
 5 ⲛⲟⲩⲟⲩⲥ ⲙⲠⲱⲁⲬⲈ
 ⲙ[ⲠⲢⲟⲈⲒⲢ ⲟⲩ]ⲛⲠⲈⲒ
 ⲱ[ⲁⲬⲈ ⲁⲩⲱ]ⲛⲕⲈ
 ⲱ[ⲛⲣⲈ ⲛⲧⲁⲩ]ⲛⲠⲟϢ
 ⲛ[ⲁⲕ ⲟⲩ]ⲛⲟⲩⲙⲟⲩ
 10 [ⲈϢⲈⲙⲟⲩ ⲛⲁⲑⲁⲛ] 2Sa 12, 15
 [ⲁⲈ ⲁϢⲃⲱⲕ Ⲉⲟⲣⲁⲓ]
 [ⲈⲠⲎϢⲛⲓ] ⲁⲩⲱ ⲛ
 [ⲢⲟⲈⲒⲢ ⲁ]ϢⲠⲁⲧⲁ
 [ⲢⲈⲈ ⲙⲠ]ⲱⲛⲣⲈ ⲕⲟⲩⲓ
 15 ⲛⲧⲁⲑⲓⲙⲈ ⲛⲟⲩⲣⲓ
 [ⲁⲢ ⲛⲠⲟ]Ϣ ⲛⲁⲁⲩⲈⲒⲒⲁ
 [ⲁϢⲣⲱⲟⲧ Ⲉ]ⲛⲱⲱⲛⲈ

 (ca. 14 lines missing)

Col. II

- 1 [ⲟⲩⲈⲙ ⲟⲈⲒⲕ ⲛ]ⲙⲙⲁⲩ 2Sa 12, 17
 [ⲁⲢⲱⲱⲛⲈ ⲁ]Ⲉ ⲟⲩⲙ

34

SOFÍA TORALLAS TOVAR

- [ΠΜΕΡΣΑΨΥ Ν]
 [ϠΟΟϠ ΨΗΡ]Ε ΚΟϠΙ
 5 [ΑΥΜΟϠ ΔϠ]ΩΝ
 [Ϡ̄ΜϠΔΔ ΝΔΔ]ϠΕΙΔ
 [ΔϠ̄ρϠΟΤΕ Ε]ΤΑΜΟΥ
 ϠΕ [Δ ΠΨΗΡΕ ΚΟϠΙ]ϠΙ 2Sa 12, 18
 ΜΟ[Ϡ ΕΔϠϠΟΟС]
 10 ΝΝΕϠΕΡΗϠ ϠΕ]
 ΕΙС [ϠΗΗΤΕ ΡΩ]
 ΕΡΕ [ΠΨΗΡΕ ΚΟϠΙ]
 ΟΝϠ ΔΝΨΔ[ϠΕ Ν] (1227)
 ΜΜ[ΔΥ ΔϠΩ] ΜΠΕΥ
 15 ϠΩ[ΤΜ] ΕΠΕΝϠΡΟΟϠ
 ΤΕΝΟϠ ΒΕ ΕΝΝΑ
 ϠΟΟС ΝΔΥ ΝΔΨ
 ΝϠΕ ϠΕ Δ ΠΨΗΡΕ
 ΚΟϠΙ [ΜΟϠ ΝΥΤΩ]
 20 ΟϠΝ [ΒΕ ΤΕΝΟϠ]
 ΝΥΕ[ΙΡΕ ΝΔΝ ϠΕΝ]
 ΠΕ[ϠΟΟϠ ΔϠΩ]

 (ca. 7 lines missing)

 30 Ε ΑΥΜΟ[Ϡ ΔΔϠΕ] (1250) 2Sa 12, 20
 ΙΔ ΔΕ ΔΥΤΩΟϠΝ

Hair side

Col. I

- 1 [ΕΒΟΛ ϠΜ ΠΚΔϠ] ΔΥ 2Sa 12, 20
 [ϠΔΚΜΕΥ ΔϠΩ ΔΥ]
 [ΤΑϠСΥ ΔΥ† ϠΙΩ]ϠΥ
 Ν[ΝΕΥϠΟΕΙΤΕ ΔΥ] (1228)

- ΚΤ[ΟΥ ΕΠΕΙΣΑ Ν]
 ΞΙΝ Ε[ΠΕΙΝΑΘ]
 10 ΔΝΟΚ [ΕΙΝΑΒΩΚ]
 [ΕΡΑΤΥ ΝΤΟΥ] ΝΥ
 ΝΑΚ[ΤΟΥ ΔΝ Ε]ΕΙ
 ΝΑΙ ΞΙΝ [ΕΠΕ]ΙΝΑΘ
 ΔΘΩ ΔΑ[ΘΕΙΔ] ΔΥ 2Sa 12, 24
 ΕΛΕΓΑ ΒΕΡΕΑΒΕΕ
 15 ΤΕΥ ΕΖ[ΙΜΕ ΔΘΩ]
 ΔΥΒ[ΩΚ ΕΖΟΘΝ]

 (ca. 15 lines missing)

1 ΝΑ Α ΝΑ Μ ΝΑΝΑ. 7-8 †ΝΑΨΚΤΟΥ Α †ΝΑΨΚΤΟΥ Μ †ΝΑΣΤΟΥ.
 11 Μ ΝΤΟΥ ΔΕ 12 ΞΙΝ Μ ΝΞΙΝ 13 paragraphos on the LH
 margin 13-14 ΔΥΕΛΕΓΑ Μ ΔΥΕΛΕΑ

e. 2Sa 16, 16-17

P.Monts.Roca II 7

Plate V

Inv. no. 1239 (H. 3,8 x W. 7 cm)

This fragment features the margin, probably external, of a folio. The flesh side has been used for the magical text, written in the opposite direction. The flesh side is hardly readable, while the hair side can be read easier.

Hair side

Col. I

- 1 [ΔΒ]ΕΞΔ[ΛΩΜ ΠΕΞΕ ΧΟΘ] 2Sa 16, 16
 [ΕΕΙ ΝΔΒ]ΕΕΔΛΩΜ
 [ΞΕ Μ]ΔΡΥΩΝΘ ΝΣΙ

5 [πρρο π]εξε αβε 2Sa 16, 17
 [αλωμ ρñ χοϑς]ει

2 αβ]εσαλωμ Μ αβησαλωμ Gr. Αβεσσαλωμ, Αβεσλωμ Luc.
 Αβεσαλωμ 5 Μεροϑη ρñ

Col. II

1 ροϑη δε ο[ϑπετεν] 2Sa 16, 20
 [ηαααϣ πεξε αχι] 2Sa 16, 21
 Δοφελ [ηαβε]
 ααλ[ωμ δε βωκ]

f. 2Sa 18, 18- 28

P.Monts.Roca II 8

Plate VI

Inv. no. 643 (ca. H. 17 x W. 17 cm)

This group of six fragments belongs to the same folio of the codex, containing 2 Samuel 18, 25-27. The flesh side has been reused for a magical text with a colored and much ornated picture of a human figure inside a globular frame and many typical magical words and pictures. The Biblical text underneath it is hardly legible. However, the hair side again is much easier to read, since the writing has not been successfully removed and nothing has been written upon it. It has been badly torn, like the other pages. Some stripes are missing, and thus significant parts of the text have been lost.

- 20 [ΔΥΘΩΨΒ ΕΥΖΩ]
 ΜΜΟC Ν[ΙΩΔΒ]
 ΖΕ ΚΑΔΑΤ ΤΑΠΩΤ
 [Ω] ΜΝ ΧΟΨΙ
 ΠΕΖΕ ΙΩΔΒ ΝΔΥ
- 25 [ΖΕ] ΕΤΒΕ ΟΨ ΝΤ
 ΟΚ ΕΚΝΑΠΩΤ ΤΕ
 [Ν]ΟΨ ΠΑΨΗΡΕ
 [ΔΜΟ]Ψ ΓΩ ΖΕ ΝΤΚ 2Sa 18, 23
 [ΟΨΩ]ΨΒΩΚ ΔΝ
- 30 [ΕΖΙ ΠΕΙΟ]ΨΩ
 [ΝΟ]ΨΩΗΨ ΝΔΚ ΔΝ ΠΕ

22 ΤΑΠΩΤ Μ ΝΤΑΠΩΤ 29 ΒΩΚ Μ ΠΩΤ Gr. πορευομενω

Hair side

Col. I

- 15 [ΡΩΜΕ ΕΥΠ]ΗΤ ΟΨ 2Sa 18, 24
 [ΔΔΥ ΕΥΜΟΟ]ΨΕ Ε
 [ΡΟΥ ΠΕCΚ]ΟΠΟC 2Sa 18, 25
 [ΔΕ ΔΥΩΨ ΕΒΟΔ Δ]
 [ΥΤΑΜΕ ΠΡ]ΡΟ [ΕΥ]
- 20 ΖΩ ΜΜΟC ΖΕ ΟΨ
 ΡΩΜΕ ΠΕ ΜΑΨΔΔΥ
 ΔΨΩ [ΠΡΡΟ] ΠΕΖΔΥ
 ΖΕ ΕΨΖΕ ΟΨΡΩ
 ΜΕΝ ΟΨΩΤ ΠΕ
- 25 ΟΨΝ ΟΨΩ ΩΝ ΤΕΥ
 ΤΑΠΡΟ: ΩΝΟΨ[ΠΩΤ]
 ΔΕ ΝΕΥΠΗ[Τ Ε]
 ΩΝΗ ΕΡΟΨ ΔΨΩ 2Sa 18, 26
- 30 ΠΕCΚΟΠΟC ΔΥ

ⲛⲁⲟⲩ ⲉⲕⲉⲣⲱⲙⲉ

25 ⲟⲩⲛ Ⲙ ⲟⲩⲉⲛ 29 ϧⲏⲛ Ⲙ ⲉϧⲟⲩⲛ.

Col. II

 [ⲛⲟⲉ] ⲉⲛⲧⲟⲓⲛⲡ[ⲱⲧ] 2Sa 18, 27
 ⲛⲁⲭⲓⲙⲁⲁⲥ ⲡⲱ
 [ⲏⲣ]ⲉ ⲛⲓⲁⲁⲱⲕ ⲡⲉ
 15 [ⲥⲉ ⲡⲣⲣⲟ] ⲥ[ⲉ ⲟⲩ]
 ϣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩ[ϣ]
 ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲉϣ
 ⲛⲁⲉⲓ ⲙⲏ ⲟⲩⲱ ⲉ
 [ⲛⲁⲛⲟⲩϣ ⲁⲩⲱ ⲁ] 2Sa 18, 28
 20 ⲭⲓⲙⲁⲁⲥ ⲁϣⲱⲱ [ⲉ]
 ⲃⲟⲗ [ⲉϣⲥⲱ ⲙⲙⲟⲥ]
 [ⲉϧⲟⲩⲛ] ϧⲙ ⲡ[ⲣⲣⲟ]
 ⲥⲉ ⲡⲣⲏⲛ[ⲏ ⲁⲩⲱ ⲁϣⲡ]
 ⲁϧⲧϣ ⲉⲡⲕⲁϧ ϧⲓⲑⲏ ⲙⲡⲣⲣⲟ
 25 ⲁϣⲟⲩⲱⲱ[ⲧ ⲉϣⲥⲱ]
 ⲙⲙⲟⲥ [ⲥⲉ ϣⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ]
 ⲏ[ⲥⲓ ⲡⲥⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕ]
 [ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁϣ]
 ⲱⲣ[ϣ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲏⲛ]
 30 ϣⲱⲙⲉ [ⲉⲧⲙⲟⲥⲧ]
 ⲉ ⲉⲙ[ⲧⲉⲩⲟⲓⲥ]

14 ⲓⲁⲁⲱⲕ Ⲙ ⲥⲁⲁⲟⲕ. Gr. Σαδωκ 31 ⲛⲧⲉⲩⲟⲓⲥ? Ⲙ ⲛⲉⲛⲧⲉⲩⲟⲓⲥ
 Gr. την χειρα αυτων

Other fragments

There are some fragments which probably belong to the same manuscript, but due to the difficulties in reading the palimpsest, the text contained in them cannot be identified with certainty.

P.Monts.Roca inv. no. 728 (H. 12,5 x W. 6,6 cm)

Two matching fragments. They feature the central part of a folio, with intercolumn, without margins. The magical text is written on the flesh side with brown ink in the opposite direction to the Biblical text. The magical text in this fragment is not only Coptic, but has some Arabic words as well.

P.Monts.Roca inv. no. 1229 (H. 2,5 x W. 6,5 cm)

This fragment is apparently the upper corner of the page with the page number on both sides, ΠC on the hair side and ΠΔ on the flesh side. It only has a couple of lines from the beginning of a column on each side.

P.Monts.Roca inv. no. 1233 (H. 9,7 x W. 17,3 cm)

This fragment features the upper margin of a different folio of the same codex. It has also preserved the thread from when it had been sewn to another folio. The LH margin (on the hair side) is preserved in about 9,7 cm and has some few letters of the first four lines. The rest is gone. The flesh side has a magical text written on the Biblical in the same direction, as opposed to the other fragments of our codex. On this side, just a few letters of the endings of the lines of the second column are preserved.

P.Monts.Roca inv. no. 1237 (H. 5 x W. 9,5 cm)

This fragment has lost the four margins and features the intercolumn of a folio. The magical text is written on the flesh side opposite to the Biblical text. The hair side has not been reused but it is only readable with UV light.

P.Palau Ribes inv. no. 96 (H 4 x W 9,1 cm)

The hair side features two fragmentary lines on each column and the flesh side, three lines. The upper margin is preserved, ca. 18 mm. There are traces of sewing.

THE COPTIC PAPYRUS CODEX OF LAMENTATIONS

Lamentations 1, 19 - 3, 28

P.Monts. Roca II 9

Inv. no. 530

Plates VII-X

Under the same inventory number, there are twenty-one papyrus fragments of three folia of the same codex, which apparently contained, at least, the Sahidic version of Lamentations. The pages were written in two columns, of about 25 lines per column and 11-15 characters per line. If preserved, the lower margin is about 5 cm, the external margin is 3 cm, the internal margin is 1,8 cm and the intercolumn is 1 cm. The written surface of the column must have been about 18 x 7,5 cm, which altogether makes a page of about H. 26 x W. 21 cm.

The text of Lamentations (Lam 1, 1-18) preceding our first fragment would fill two lost folia. Between our pages 2 and 3 there was one containing Lam. 2, 15 - 3,7.

1. Fragments A, G, I, K belong to our first folium, which contains Lam. 1, (18)19 - 2, 5.
2. Fragments D internal column and E, H, C external column, belong to our second folium, containing Lam. 2, (6-7) 8-15.
3. Fragment B, J and N belong to a third folium, containing Lam. 3, 8-27.

The hand is elegant, regular, bilinear, though it breaks the bilinearity in some cases (ϣ, ρ). The modules are regular. Some letters feature serifs. ⲙ is trilinear. The line ends are

not justified, though we have few examples to be sure about it.

The text of Lamentations has been recently edited by Feder (2002). The basic text he uses for Lamentations is the Bodmer-Mississippi codex (Kasser, 1964), but there are other fragments, some of them relevant to our text.

sa 42.16, Feder 826 (Lam. 5, 9-22) Paris BN Copte 129.3 fol. 186. Maspero (1892: 248-249).

sa 43.12, Feder 827 (Lam. 4, 2-20) Wien ÖNB K 9630. Wessely (1917: nr. 268 a/b).

sa 49, Feder 822, Bodmer Mississippi Codex. Kasser (1964).

sa 113ex, Leipzig ÄMU Inv. 1652 Ostrakon. Hodak - Richter - Steinmann (1999).

Feder 801 (Lam. 2, 17 - 3, 24) BN Copte 129.3, fl. 163-168. Maspero (1892).

Feder 802 (Lam. 4, 12-16; 4, 17-21; 4, 22 - 5, 8; 5, 9-19) Wien PS K 7062, 2715, 2714a/b. Till (1937: 16-17, nr. 56 and 58).

Feder 806 (Lam. 2, 21 - 3, 1, 5-8; 3, 13-17, 19-23) Manchester JRL Suppl. 3. Till (1952: 442-444).

Feder 808 (Lam. 2, 19-21, 22 - 3, 4; Lam. 3, 6-18; 4, 5-8, 9-12; 4, 13-15, 16-19) Florence, Istituto Papirologico Vitelli, PSI inv. C35. Donadoni (1952: 403-6).

For the lectionaries, see Feder (2002: 40-46). Only one is relevant for us, **L80** (Lam. 1, 20 - 2, 1) Wien PS K 9685-9690, Till (1940: 40, nr. 172).

There are Fayyumic fragments edited by Quatremère (1808: 228-253), Bouvarel-Boud'hors (1987), Diebner - Kasser (1989: 179-239).

1. Fol. 1 Recto Col. I

Plate VII

The space between fragments K and A must be of about 5 lines.

Fragm. K 3,6 x 3,6 cm. ↓

Lamentationes 1, 19

- 1 [ϠΩϤ] (vacat)
 [ΔΙΜΟϢΤΕ] ΕΝΔ[ΜΕ]
 [ΡΔΤΕ Ν̄]ΤΟΟϢ ΔΕ [ΔϢ]
 ρ̄ϑΔλ̄μ̄]ΜΟΙ ΝΔ[ΟϢΗΗΒ̄]

Fragm. A H. 10 x W. 7,6 cm. ↓

Lamentationes 1, 20. End of Col. I

- 1 [ΡΗϢ] (vacat)
 [ΔΝΔϢ]ΠΔΟΕΙϢ ϣ[Ε]
 †Θ[ΛΙ]ΒΕ: ΔϑΗΤΨΤ[ΟΡ]
 τ̄ρ̄ ΔϢΩ ΔΠΑΔϑΗΤ ϣ[ΤΟϣ]
 5 ϑΡΔ[Ι Ν̄]ϑΗΤ ΔΕ ϑ[ΝΟϢ]
 ΓΩΝΤ ΔΪΓΩΝΤ̄ [Δ]
 ΤϢΗ[ϣ]Ε ΔΔΤ Ν̄Δ[Τ]
 ΨΗΡ[Ε] ϑΙΒΟΛ Ν̄[ΘΕ]

Col. II

The space between fragments G and I can be of about 6-7 lines.

Fragm. G H. 3,1 x W. 2,5 cm. ↓

This is the third line of the second column, following the text of the previous fragment (A r.)

Lamentationes 1, 21

- 1 [ϢΕΝ]
 ΔϢΩΤ̄[Μ ΤΕΝΟϢ]
 †ΔΨ Δ[ϑΟΜ ΔΝΟΚ]

[M̄N̄] ΠΚΑϞ [ΔΥΒΩΤΕ]
 [M̄]ΠΕCṖ[ΡΟ M̄N̄ ΝΕ]
 5 [C]ΔΡΧΩΝ
 ΓΙΜΔ

6 sa49 ΓΙΜΕΔ

Fragm. K H. 3,6 x W. 3,6 cm. →
 Lamentationes 2, 4

1 [ΔΥ]ΤΔ[ΞΡΟ N̄ΤΕΥ]
 [ΟϞ]ΝΔ[Μ N̄ΘΕM̄ΠΕΤ]
 [† Ο]ϞΒΗΝ ΔϞ[Ω ΔΥ]
 [ΜΟϞΟ]ϞΤ N̄ΜΜ[ΕΡΔΤΕ]
 5 [ΤΗ]ΡΟϞ.[

4 sa49 N̄ΝΔΜΕΡΔΤΕ 5 traces do not correspond to an expected Δ

Fragm. A H. 10 x W. 7,6 cm. →
 Lamentationes 2,5

1 N̄ΝΕΥΜΗΝΨΕ ΔΥ
 [Τ]ΔΚΟ N̄ΝΕΥ[Μ]Δ Ε
 [Τ]ΟΡΞ ΔϞΩ [ΔΥ]ΤΔ-
 [Ψ]Ο ΝΤΨΕΕΡΕ N̄ΙΟϞ-
 5 [Δ]Δ ΤΕΤΘΒΒ[Η]Ϟ ΔϞΩ
 [ΤΕ]ΝΤΔϞΘΒ[Β]ΙΟϞ

2. Fol. 2 Recto Col. I

Plate VIII

Fragm. F 1,7 x 3,6 cm. Fragn. D 8,5 x 5,3 cm. →
 Lamentationes 2, 7-8

-
- 1 **ⲬⲰⲄ** [ⲁⲩⲧⲙⲡⲉⲩ]
ϣⲣⲟⲟϣ [ϣⲙⲡⲢⲢⲙⲡⲗⲟⲉⲓⲥ]
 [Ⲣⲉ] ϣⲢ [ⲟⲩϣⲟⲟϣ ⲢⲰⲱⲁ]
 [Ⲣⲉ]
- 5 [ⲁⲡⲗⲟ]ⲉⲓⲥ ⲙⲟ[ⲕ]
 [ⲙⲉⲕ] ⲁⲩⲱ ⲁϥ[ⲕⲧⲟϥ]
 [ⲉⲧⲁ]ⲕⲉ ⲡ[ⲥⲟⲃⲧ]
 [Ⲣⲧ]ⲰⲄⲉⲣ[ⲉ ⲢⲥⲓⲱⲢ]
 [ⲁϥ]ⲡⲱⲣⲰ ⲉ[ⲃⲟⲁ]

Between this column, which ends here, and the following, starting in fragment E, there are about 85 characters missing, which can be distributed in about 5 lines. There are ca. 100 characters lost between the recto and the verso of fragments E+C+H, so there must be also one line or two lacking between the two sides, apart from the above-mentioned five lacking at the top. Thus the columns in this mss. must have been of about 25 lines.

Col. II

Fragm. E H. 4 x W. 1,8 cm. Fragn. C H. 7,5 x W. 3,4 cm.

Fragm. H H. 6,2 x W. 2,3 cm. →

Lamentationes 2, 9-10

-
- 1 **ⲧⲢⲉ**
 [ⲁ]Ⲣⲉⲥ[ⲡⲩⲗⲢⲢ ⲰⲱⲰ ⲁⲩⲧⲁ]
 [ⲕ]ⲟ Ⲣ̄[Ⲣⲉⲥⲙⲟⲭⲁⲟⲥ]
 [ⲁⲩ]ⲱ ⲁϥ[ⲟⲩⲱⲰⲰⲣ̄ ⲙ̄]
- 5 [ⲡⲉ]ⲥⲣ̄ⲣⲟ[ⲙ̄Ⲣ̄ Ⲣⲉⲥⲁⲣⲭ]
 [ⲱ]Ⲣ̄ ϣⲢ̄ [Ⲣ̄ⲣⲉⲑⲢⲟⲥ]
 [ⲉⲙ̄Ⲣ̄ Ⲣⲟⲙⲟⲥ Ⲱⲣⲟⲡ]
 [Ⲣⲁⲥ ⲁⲩⲱ Ⲣⲉⲥⲕ]

- 10 **ε**πρ[ΦΗΤΗΣ **ⲙ**]
ποϣ̄[Δϥ ερραC]
 [IC] ρIT[**ⲙ**] πζοε[IC]
ΙωΔ
 [Δϥρ]μο[ο]C πκαρ
 [Δϥ]καροϥ **Ⲛ**ϙ[Γ]
 15 [NEΠ]ρεCβϥτ[εροC]
 [Ⲛ̄Tϣ]ερε **Ⲛ**C[ΙΩN]
 [Δϥϣεϣ] ειτ̄ **ϵ**[ζN]
 [TEϥΔΠE] Δϥ**ⲙ**[οροϥ]
 [Ⲛ̄ρENϙO]οϥ[NE]

 2 sa 49 **ⲙ**N πκαρ Gr. εις γην. There does not seem to be enough space for this in our lacuna 14 sa49 κα ρωοϥ

Verso Col. I

Fragm. E H. 4 x W. 1,8 cm. Fragn. C H. 7,5 x W. 3,4 cm.

Fragm. H H. 6,2 x W. 2,3 cm. ↓

Lamentationes 2, 11-13

- 1 [εζ**ⲙ** ποϥ]ωϣ[ϙ̄]
 [Ⲛ̄Tϣεερε] **ⲙ**π[ΔΔΔ]
 [οC ρ**ⲙ** πτρ]εϥωΔ[Ⲛ̄]
 [Ⲛ̄CΓ **Ⲛ̄**ϣηρ]ε κοϥ[Γ]
 5 [ⲙ̄̄ NEΤΔΓ]κIβ[ε ρ̄̄̄]
 [NEΠΔΔTIA **Ⲛ̄**TΠOΔIC]
 [ΔΔβΔ]
 [ΔϥζοοC] **Ⲛ̄**NE[ϥⲙΔ]
 [Δϥ ζε εϣ]TΩN [CοϥO]
 10 [ρ]I ηρπ [ρ]ⲙ π[τρεϥ]
 ϣωC**ⲙ** **Ⲛ̄**ρH[τ **Ⲛ̄**]
 θε **Ⲛ̄**NEΤϣO[οCε]
 [ρ]̄̄̄ NEΠΔΔT[IA]

[ḆṬṬ]OΛIC Ϸ Ḇ[ṬṬ]PṬREϸ
 15 [ϸ]ṬE ϸϷ[Oϸ
]ṆṬO[
 ḆḆḆ
 [Oϸ] ṬEṬ[ḆḆṬ ḆḆṬṬRE]

4 ḆṬṬṬRE KOϸI sa49 om. This corresponds to Gr. νηπιον. Feder conjects it from the Gr. νηπια in plural (mss) since the Bodmer text ommits it. 16 The traces do not fit the expected text as in sa49: EKOTOTONOT ḆḆEṬḆḆḆḆḆ, Gr. εν τω εκχεισθαι ψυχας αυτων.

Col. II

Fragm. F H. 1,7 x W. 3,6 cm. Fragn. D H. 8,5 x W. 5,3 cm. ↓

Lamentationes 2, 14-15

 1 [ḆḆ EṬṬṬOṬEIT] ḆṬṬ
 [EṬṬCTḆḆ E]ḆOḆ
 [CḆḆX]
 [ḆṬṬṬḆ] ḆṬṬ [EṬṬḆI]
 5 [EḆ]Ṭ ḆḆI OṬ[ON ḆḆḆ]
 [EṬḆ]OṬṬE [ṬI ṬE]
 [ṬḆḆ] ḆṬI ṬḆḆḆḆḆE]
 [ḆṬṬ Ḇ]ṬḆḆḆ ḆḆḆḆḆ
 [ṬE E]ḆḆ ṬṬṬE[ṬE]

3. Fol. 3

Plates IX-X

Fragments B, J and L, M, N, Q belong to the same folium, containing Lamentationes 3, 8-28. On the recto, with the fibres, fragments B, Q, M are column 1 (Lam. 3, 8-10) while L, J, N are column 2 of the recto (Lam. 3, 12-17) and column 1 of the verso against the fibres (Lam. 3, 19-22) and

fragments B, M, Q verso are column 2 (Lam. 3, 26-28). N features an external margin of ca. 34 mm.

Recto Col. I

Fragm. B H. 3 x W. 10,3 cm. Fragn. M H. 1,4 x W. 2,6 cm.

Fragm. Q H. 2 x W. 3,2 cm. →

Lamentationes 3, 8-10

-
- 1 ωϣ εβολ μπ[ϣ†]
 μα σε ετρετα
 προσεϣχη ϣωτε
 δε[λεθ]
- 5 [αϣκωτ ερ̄ν̄ ναρ̄ι]
 [οοθε ατω αϣϣταμ]
 [̄ν̄ναμα μμοοϣε]
 αϣϣ[τρ̄τωρτ̄ ν̄σι]
 οσα[ρ̄ξ εσωρ]ϣ̄ ν̄
- 10 τ̄οϣ [πενταϣ]̄ρ̄ μοϣ
 [ι]
-

2 Feder 801 and 808 σε, sa49 om. 10-11 Feder 808 οσμοσι

Col. II

Fragm. L H. 1,9 x W. 3,9 cm. →

Follows the previous text with only 3 lines of difference, and is one of the first lines of column II

Lamentationes 3, 12

-
- 1 Ηζ
 [αϣϣ]ωλκ̄ ν̄τε[ϣπιτε]
 [αϣ]ω αϣτ̄[αροει]
-

Fragm. J H. 5 x W. 1,8 cm. Fragn. N H. 4,3 x W. 5,7 cm. →
Lamentationes 3, 15-17

1 [O]ϥΔϥ
[ΔϥΤ]ϥΙΟΙ [ḲC]Ιϥϥ
[ΔϥΩ] ΔϥΤ[ΡΔ]†ϥϥ
[ϥḲO]ϥΧΟΛ[Η Δϥ]
5 [ΘΙ]ϥ ḲḲ[ΔΟΒϥϥ]
[ϥḲ Oϥ]ΔΔ Ḳ[ΩΝϥ]

5 οβϥϥ I supply in lacuna like sa49, but Feder 806 ηΔϥϥ.

Verso Col. I

Fragm. L H. 1,9 x W. 3,9 cm. ↓
Lamentationes 3, 18-19

1 [ΠΔΤΔ]ϥΡΟ [ḲḲ]
[ΤΔϥϥΛΠΙ]ϥ ΕΒ[ΟΛ]
[ϥΙΤḲΠ]ϥΟΕΙ[ϥ] ϥ[ΔΙ]

Fragm. J H. 5 x W. 1,8 cm. Fragn. N H. 4,3 x W. 5,7 cm. ↓
Lamentationes 3, 21-22

1 [ḲΠ]ϥϥ[ΕΙϥ ϥϥ]
ḲΠ[ϥΚ]ΔΔΤ [ḲCΩϥ]
Oϥ[Δϥ Ḳ]Πϥ[ϥΩϥḲ]
Ḳϥ[Ι] Ḳ[ϥ]ϥḲḲ[ΤϥΔΝ]
5 [ϥΤΗϥ ϥ]Ḳ Ḳ[ΕΒΔΤΕ]
[ḲḲ Ḳϥ]ϥϥ[ϥ ΤΗΡΟϥ]
Ḳϥ

Col. II

Fragm. B H. 3 x W. 10,3 cm. Fragn. M H. 1,4 x W. 2,6 cm.

Fragm. Q H. 2 x W. 3,2 cm. ↓

Lamentationes 3, 26-28

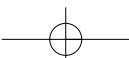
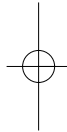
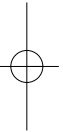
- 1 [ⲙⲡⲗⲐ]ⲈⲒⲢ ⲛⲢⲰⲱ
 ⲡⲈ ⲓⲚⲐⲐⲐⲐⲁⲓⲧ
 ⲐⲗⲁⲒⲁⲐⲐⲛ ⲙⲡⲓⲣ
 [ⲙⲈ ⲡⲈ] ⲓⲧⲟⲧⲁⲛ Ⲉ[ⲑ]
 5 [Ⲱⲁⲛⲑⲓ ⲙⲡⲛⲁⲓⲧⲓ]
 [Ⲉⲗⲱⲑ ⲓⲚ ⲧⲈⲑⲙⲛⲧ]
 [ⲒⲐⲧⲓ ⲑⲛⲁⲓⲧⲓⲐⲐ]
 [Ⲉⲓⲣⲁⲓ ⲙⲁⲧⲁⲁⲑ] ⲛⲑ
 Ⲓⲁ ⲣ[ⲱⲑ ⲗⲈ ⲁⲑ]ⲧⲁ
 10 ⲁⲐⲑ [Ⲉⲗⲱⲑ]

Some other fragments belong to the same codex, but the few recognisable letters do not allow us to identify the text exactly:

Fragm. P H. 2,6 x W. 2,5 cm. On the recto, last letters of 4 lines can be seen in the left hand column and there are only traces of the first letter of a line on the right hand column.

Fragm. P v. features the intercolumn and first letter of three lines of the right hand column. No traces of any letter on the left hand column.

Fragm. R r. H. 1,8 x W. 2,7 cm. features traces of letters in the verso and the recto.



COPTIC VERSION OF THE SONG OF SONGS

There are three pieces in this collection which might belong to one single codex with dimensions of ca. H. 60 x W. 50 mm. These small-size codices are generally dated to the 4th 5th centuries¹. We present here only one of the Montserrat pieces, since it is the only one containing an identified Biblical text².

Song of Songs 4, 8-9 and 8, 2-4

P.Monts.Roca II 10

Inv. no. 760

Plate XI

This parchment bifolio (H. 5 x W. 9,2 cm, small fragments H. 2,2 x W. 3,2 cm) conforms the two external pages of a quire. It features on the flesh side a number Ʈ in both upper internal corners, probably the quire number, although it is not in the external part of the quire, but in the internal part of the outer folia, since the text contained on the hair right part goes before the flesh left hand part. They are 11-12 lines long, and thus the more deteriorated page has probably lost two or three of them. The text contained in the complete page is that of the Song of Songs 4, 8-9 and 8, 2-4.

¹ See Kraus (2005), Koenen-Römer (1985).

² The other ones have inventory numbers 98 and 736. They have the same size and are written by a similar hand, comparable to a Chester Beatty manuscript (Coptic Ms. 815), **sa6**, see Thompson (1932: xviii-xix, and plates XI-XIII).

The text in-between those two fragments (ca. 150 lines in this format) could have been written on six leaves of this size. Thus, this could have been a *quaternio* or quire composed by four bifolia, eight folia. Other Coptic fragments containing the Song of Songs are:

sa22.7 (Ct. 1, 1 – 4, 6-11) Paris Louvre E 10009, ed. Boud'hors-Nakano-Werner (1996 : 29-32).

sa22.8 (Ct. 3, 8 - 5, 7) Paris BN Copte 129³ fol. 140-141, ed. Maspero (1892: 200-203), Boud'hors-Nakano-Werner (1996: 30).

saT (Ct. 1, 13 - 8, 11) BM Or. 5984, on papyrus, VI-VII century, ed. Thompson (1908).

sa90 (Ct. 1,1-8,14) Ann Arbor UML, Mich. Ms. 166. Ed. Shier (1942: 125-155)

fa Hamburg Pap. Bil. 1 ed. Diebner & Kasser (1989).

Hair side right

1	ΤΕΝΔΕΙ ΔΘΩ ΤΕΚΤ[Ο ΕΒΟΛ] ϐΝ ΤΑΡ[ΧΗ] Ν̄ΤΠΙϐΤΙϐ 5 ΕΒΟΛ ϐΙϐ̄Ν̄ Τ̄Α ΠΕ ΝϐΑΝΙΡ Μ̄ΝΝΑ ΕΡΜΩΝ: ΕΒΟΛ ϐ̄Ν̄ ΝΒΗΒ Μ̄ΜΟϐ̄Ι ΔΘΩ 10 Ε̄ΒΟΛ ϐ̄Ν̄ Ν̄ΤΟϐ̄ΙΗ̄ Ν̄ΜΠΑΡΔΑΛΙϐ:	Ct. 4, 8.
---	---	-----------

5 The Ν of ϐΙϐ̄Ν̄ ex corr. 6-7 sa22.8 ΝϐΑΝ̄ΕΙΡ Μ̄Ν ϐΕΡΜΩΝ 9 ΔΘΩ sa22.8 om. 8-10 saT ΔΘΩ ΕΒΟΛ ϐ̄Ν̄Ν̄ΤΟϐ̄ΕΙΗ̄ Ν̄ΜΠΑΡΔΑΛΙϐ ΕΒΟΛ ϐ̄Ν̄Ν̄ΒΗΒ Ν̄Μ̄ΜΟϐ̄Ι Gr. απο μανδρων λεοντων, απο ορεων παρδαλεων.

Flesh side left

- 1 [ΔΒΙ] ΠΕΝΘΗΤ Ct. 4, 9.
 [ΤΑϸ]ΩΝΕ ΤΑ
 [ΨΕΛΕ]ΕΤ
 [ΔΒΙ] ΠΕΝΘΗΤ
 5 ΘΝ ΟΥΔ ΝΤΕ
 ΝΟΥΒΑΔ
 ΔΥΩ ΘΜΠΕΠ
 ϸΑ' ΝΤΕ ΠΟΥ
 ΜΑΚΘ:
 10 ΔΕ ΔΝΟΥΘΙΒΕ
 ϸΑ ΕΒΟΛ ΘΜ
 ΠΗΡΠ

1 and 4 [ΔΒΙ] ΠΕΝΘΗΤ sa22.8 ΔΡΥΙ ΠΕΝΘΗΤ. I supply like saT.

Flesh side right

- 1 ΨΔΝ[ΘΕ ΕΡΟΚ] Ct. 8, 1
 ΕΘΟΥΝ [ΕΝΗΙ] Ct. 8, 2
 ΝΤΑΜ[ΔΑΥ ΔΥΩ]
 ΕΘΟΥΝ [ΕΠΤΑΜΙ]
 5 ΟΝ [Ν]Τ[ΕΝ]
 ΤΑϸΟ ΜΜΟΙ
 ΔΙΤΑΡΚΕ ΤΗΥ[ΤΝ] Ct. 8, 4
 ΝΨΕΕΡΕ [Ν]ΘΥΔΗΜ
 Θ[ΝΝϸ]ΟΜ
 10 [ΜΝ]ΝΝΟΜΤΕ

10 ΜΝ sa 22.8 ΔΥΩ ΘΝ.

This text presents significant lacunae in the expected text. Line one starts with 8, 1 and then omits at least 12 words. The first part of 8, 2 follows but there is also an omission of 8, 2-3. See below for a probable transposition.

Hair side left

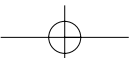
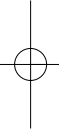
- 1 [TE N̄TC]ϩϣϥ Ct. 8, 4
 [ETPETE]T̄N̄NEϨCE
 [N̄TA Δ]ΓΔΠH
 [ΔϨ]ϩ N̄TE T̄N̄
- 5 TOϨNOC̄
 ϣΔNTC
 ρϨNΔC:
 N̄IΔ TE T̄ΔI ET
 [ECNHϨ]Ϩ E[ϨP]ΔI Ct. 8, 5
- 10 []Π[]
 EB[O]λ Ϩ̄ []

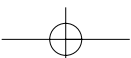
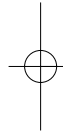
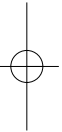
3 N̄TA ΔΓΔΠH saT N̄TAΓΔΠH 9 saT ECNHϨ sa22.8, Mingarelli 140
 ETNHϨ.

The text of this fragment continues that of flesh side right. The two last lines are hardly readable. The traces may coincide with the text that has precisely been omitted in the previous page, that of Ct 8, 2: EBΘλ Ϩ̄ΠHPL.



NEW TESTAMENT





THE COPTIC GOSPEL OF MATTHEW

The Gospel of Matthew has been preserved complete in its Sahidic version in only one manuscript, Pierpont Morgan M569 (**sa9**)¹, although P.Bodmer XIX, **sa2**, contains a sizeable part of it (14, 28-28, 20)². There is, however, an earlier edition by Horner (1911-1924) which contains the readings of other manuscript fragments³.

The fragments of the Gospels in the Roca-Puig collection include only Matthew, Luke and John, and there is no text from the Gospel of Mark, which is most interesting from the point of view of textual criticism. Anne Boud'hors⁴, in her study on the Coptic versions of the Gospel of Mark, has established two different versions: an older or archaic one (represented by the Palau Ribes codex, **sa1**), a revised one, and a mixed one (**sa9**). This does not happen with the other Gospels.

In the following chapters I edit the fragments of the Gospels in Biblical order. When I consider it especially relevant I also quote the variants of other known fragments.

¹ Edited by Aranda Pérez (1984).

² Edited by Kasser (1962).

³ I refer to those Horner fragments using the sigla from Schmitz – Mink (1986-1991).

⁴ Boud'hors (1993) and (1999).

- [ⲚⲈⲔⲀⲤ ⲈⲦⲈ]ⲛⲀⲪ Ⲉ
 [ⲣⲱⲦⲛ ⲈⲰ]ⲱⲔⲈ Ⲙ
 5 [ⲘⲐⲛ ⲘⲛⲦ]ⲛⲦⲛ
 [ⲃⲈⲔⲈ ⲘⲘ]ⲀⲦ ⲛⲛⲀ
 [ⲟⲣⲘ] ⲔⲈⲘⲱⲦ
 [ⲈⲦⲟⲛ Ⲙ]ⲔⲛⲦⲈ:
 [ⲟⲦⲐⲛ Ⲅ]ⲈⲔⲰⲀ
 10 [ⲛⲈⲘⲣⲈ ⲛⲐⲦⲘ]ⲛⲦⲛ
 [Ⲁ ⲘⲔⲣⲱⲰ Ⲉ]ⲃⲐⲀ ⲟⲀ

Mt. 6, 2

7 ⲔⲈⲘⲱⲦ sa9 ⲔⲈⲦⲛⲈⲘⲱⲦ

Col. II

- 1 ⲔⲈⲦ[ⲈⲣⲈ ⲦⲈⲔⲐⲦ]
 ⲛⲀⲘ ⲈⲘ[ⲣⲈ ⲘⲘⲐⲦ]
 ⲚⲈⲔⲀⲤ Ⲉⲣ[ⲈⲦⲈⲔⲔ ⲘⲛⲦ]
 ⲛⲀⲰⲱⲱ[ⲔⲈ ⲟⲦ ⲐⲦ]
 5 ⲔⲈⲐⲛⲔ [ⲀⲦⲱ ⲔⲈⲔ]
 ⲈⲘⲱⲦ [ⲈⲦⲄⲱⲰⲦ]
 Ⲉⲣ[ⲐⲔ ⲟⲔ ⲔⲔⲈ]
 ⲐⲛⲔ [ⲦⲛⲀⲦⲱⲱ]
 ⲃⲈ [ⲛⲀⲔ]
 10 ⲈⲦⲈ[ⲦⲛⲈⲘ ⲀⲈ ⲈⲦⲈ]
 Ⲧⲛ[ⲀⲰⲁⲛⲀ ⲛⲛⲈ]
 Ⲧⲛ[ⲰⲱⲔⲈ ⲛⲐⲈ ⲛ]
 ⲛⲈ[ⲘⲟⲔⲔⲣⲐⲦⲦⲛⲤ]
 ⲚⲈ [ⲤⲈⲘⲈ ⲛⲀⲟⲣⲈⲀ]
 15 ⲦⲐⲦ [ⲟⲦ ⲛⲤⲐⲛⲀ]
 Ⲧⲱ[Ⲧⲛ Ⲙⲛ]
-

Mt. 6, 4

Mt. 6, 5

ΔΙΤΗ Ε[ΘΟΘΗ ΕΠΕΙ]
 ΡΑΣΜΟC [ΔΑΛΔΑ]
 10 ΝΤ̄ΝΔΘ̄Μ[Ν̄ ΕΒΟΛ]
 ΘΙΤ̄Μ Π[ΠΟΝΗΡΟC]
 ΔΕ ΤΩΚ [ΤΕ ΤΘΟΜ]
 Μ̄Ν Π[ΕΘΟΘ ΨΔ]
 -- ΝΙΕΝ[ΕΘ ΘΔΜΗΝ]
 15 ΕΤ[ΕΤ̄ΝΨΔΝΚΩ]

Mt. 6, 14

1 † ΜΜΟϢ ΝΔΝ sa151, sa134, sa157, sa148 ΝΓ† ΜΜΟϢ ΝΔΝ, sa9 ΤΔΔϢ ΝΔΝ

1. 2 I supply ΝΓΚΩ, as manuscripts which present the same variant reading for line 1 as our fragment.

2. Matthew 10, 7-17

P.Monts.Roca II 12

Inv. no. 1243

Plate XIII

This is a very shrunk and deteriorated piece of parchment (H. 7 x W 4,7 cm) featuring the lower part of a codex folio, including the lower margin. The script is regular Greek uncial. It is a folio of a small codex in one column of 24 lines and ca. 16-18 characters per line. About five lines are lost at the top of both sides.

Hair side

 1 ...
 [ΤΗΔΒΩΚ Δ]Ε ΕΤΔ[ΨΕΘΕΙΨ ΕΤΕ] Mt. 10,7
 [ΕΤΕΤ̄ΝΔ]Ω ΜΜΟC Δ[Ε ΜΕΤΔΝΟΕΙ]
 [ΔCΘΩΝ ΓΔΡ ΕΘΟΘ]Ν̄ Ν̄CΙ ΤΜ̄Ν[ΤΕΡΟ]
 5 [Ν̄ΜΠΗΘΕ Ν]ΕΤΨΩΝΕ Δ[ΡΙΠΔΘΡΕ] Mt. 10,8

- [εροοϥ νε]τσοβϩ τββοοϥ [ḿΔΔΙ]
 [ΜΟΝΙΟ]ḿ ΝΟΧΟϥ ΕΒΟΛ· Δ[ΤΕΤḿΔΙ]
 [ḿΔΙ]ḿΔΗ † ḿΔΙΝΔΗ [ḿΠΡΔ] Mt. 10,9
 [ΠΟ] ΝΗΤḿ ḿΟϥΝΟϥΒ [ΟϥΔΕ Οϥ]
 10 [ϩΔΤ] ΟϥΔΕ ΟϥϩΟΜḿΤ [ϩḿ ΝΕΤḿ]
 [ΜΟΔϩ] ΟϥΔΕ ΟϥΠΗ[ρ]Δ ΕΤΕ[ϩΙΗ Οϥ]Mt. 10,10
 [ΔΕ ḿ]ΤΗΝ Cḿ[Τ]ε ΟϥΔΕ ΤΟΟϥ[ε]
 [ΟϥΔΕ Οϥ]βερωβ ϣḿπḿϩ ϣ[Δρ]
 [ḿσι π]ερταCTHC Ντεϣϩρε·
 15 [ΤΠΟΔΙ]C ΔΕ ΕΤΕΤΝΔΒΩΚ [εϩ] Mt. 10,11
 [ΟϥΝ ε]ρOC Η Π†Με· ḿḿINE
 [ϩΡΔΙ ḿϩΗ]ΤC ΔΕ ΝΙḿ ΠΕΤ[ḿΠ]
 [ḿΔ ΝΤ]ΕΤ[ḿ]ϩω ϩḿΠ[ΜΔ ΕΤ]
 [ḿΜΔϥ ḿ]ΔΝ[Τ]ΕΤḿΕΙ ΕΒ[ΟΔ]

2 εταḿεοειḿ, sa202 εταḿεοειḿ, sa9, sa140D, sa131E, sa114D, sa122C, sa104B, sa109A ταḿεοειḿ 11 οϥπηρα, sa202 οϥπερα, sa9 πηρα, sa140D, sa131E, sa122C, sa104B, sa109A, sa130, sa127 περα 12 τοοϥε, sa9 οϥτοοϥε

l. 9-10 etc. ΟϥΔΕ is presented against ΟϥΤΕ by most manuscripts.

Flesh side

- 1 [εΙΡΗΝΗ ΚΟΤC] ερω[Τḿ] Mt. 10,13
 [ΠΕΤΝϣΝΔΔΙ ΤΗϥ]Τḿ Δ[Ν] Mt. 10,14
 [Δϥω ΝϣΤḿC]ωΤḿΕΝ[ΕΤḿ ḿΔ]
 [ΔΕ ΕΤΕ]ΤḿΝΗϥ Δ[ε ΕΒΟΔ ϩḿ]
 5 [ΠΗΙ Η ΤΠ]ΟΔΙC Η Π†Με [ΕΤḿΜΔϥ]
 [Ν]Οϥϩε ΕΒΟΛ* ΝΝ[ΕΤḿΟϥΕΡΗΤΕ]
 [vacat?] ϩΔΜΗΝ †Δω[ΜΜΟC] Mt. 10,15
 [ΝΗΤ]ḿ ΔΕ Οϥḿ ΟϥḿΤ[ΟΝΝΔ]

- 10 [ϣωπε]ⲙⲡⲕⲁⲓⲛ ⲛ̅ϥⲟⲗ[ⲟ]ⲙ[ⲁ ⲙⲛ]
 [ϥⲟⲙⲟ]ⲣⲁ ϣ̅ⲙ ⲡⲉⲓⲣⲟⲟϥ ⲛⲧ[ⲕⲣⲓϥ]
 [ⲓϥ ⲉⲓ]ⲟϥⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓϥ ⲉⲧⲙ[ⲙⲁϥ]
 [vacat?] ⲉⲓϥ ϣⲛⲏ[ⲧ]ⲉ ⲁⲛⲟⲕ [ⲧϫⲟⲟϥ] Mt.10,16
 [ⲙ]ⲙⲟⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲉ ⲛ̅ⲓⲣⲉⲛⲉ[ϥⲟⲟϥ]
 [ⲛ̅ⲧⲙⲏ]ⲧⲉ ⲛ̅ⲓⲣⲉⲛⲟϥⲟⲛⲓϣ
 15 [ϣ]ⲟⲡⲉ ⲃⲉⲛ̅ϥⲁⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲉ ⲛ̅ⲛⲉ[ⲓⲣⲟϥ]
 [ⲁϥ]ⲟ̅ ⲛ̅ⲁⲕⲉⲣⲁⲓⲟϥ ⲛ̅ⲟⲉ ⲛ̅ⲛ̅[ⲉⲓⲃⲣⲟⲟ]
 [ⲙ]ⲡⲉ †ⲓⲣⲧⲏⲧ̅ⲛ̅ ⲁⲉ ⲉ[ⲣⲟⲧ̅ⲛ̅ ⲉ] Mt. 10,17
 [ⲃⲟⲗ ϣ]̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲉ ⲃⲉ[ⲛⲁⲗⲡⲁ]
 [ⲣⲁⲗⲓ]ⲗⲟϥ ⲧⲁⲣ ⲙ̅ⲙ[ⲟ]ⲧ̅ⲛ̅

2 ⲧⲏⲟⲧⲛ, sa9 ⲧⲏⲟⲧⲛ ⲁⲉ 5 ⲧⲡⲟⲗⲓϥ ⲏ ⲡ†ⲙⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁϥ, sa9
 ⲧⲡⲟⲗⲓϥ ⲉⲧⲙⲙⲁϥ ⲏ ⲡ†ⲙⲉ

Five lines are missing on top of this page Mt. 10, 12-13
 l. 6 * A second hand adds ⲙⲡϣⲟⲉⲓ[ϣ] above the line.

3. Matthew 13, 43-14,3 and 2, 21-40.

P. Monts.Roca II 13

Inv. no. 7

Plate XIV

These two parchment fragments belong to two different folios from the same codex containing probably the Gospel of Matthew (13, 43 - 14, 3 and 27, 21-22, 25-27, 31-32, 38-40). It was first studied by Ramón Roca-Puig in his unpublished doctoral dissertation⁶, and has not been edited before. He presents a palaeographical study and a transcription with some critical notes.

The largest fragment (A) is H. 28,1 x W. 23,5 cm and contains almost a complete folio with two columns, showing

⁶ Roca-Puig (1958: 143-167).

their complete width at some points. The upper margin is lost, but we preserve the internal margin of about 2 cm, the lower margin of ca. 5,6 cm. The external margin is preserved but is too deteriorated to establish its width accurately. The intercolumn varies between 1 cm to 2,5 cm, being the average ca. 2-2,2 cm. The column is ca. W. 9 cm.

The smallest fragment (B) is H. 7,2 x W. 7,7 cm, and features the central part of a folio, the end of the left hand side column and the beginning of the right hand side one, about 10 lines of text.

The script is a big size elegant Greek uncial, being the height of ten lines of text 7 cm, and can be dated to the fifth-sixth century. It presents a modular difference between narrow (α , ρ , ι) and wide (π , τ , ω) letters, although some characters are performed alternatively both with a narrow and a wide module. The supralinear strokes are used regularly on nasals. The dihaeresis is also used regularly on iotas.

The text on the flesh side has been re-written when the original ink started to fade. The latter scribe added boulets to some characters, probably under the influence of Coptic uncial in a later period. This hand has also added corrections on col. II lines 7-8 and 28, probably while reading a different version.

There are paragraphs marking the beginning of a new chapter on fragment A, hair side col. II line 7 (chapter 14) and the beginning of a new versicle on fragment B hair side, col. II line 8 (27, 27), flesh side con II line 4 (27, 39).

There are traces of ruling marked with a metal point on fragment B on the flesh side.

The layout of the page can be described as follows: two 35 line columns, of about 12 characters per line with original dimensions of ca. H. 33,5 x W. 24 cm. The width is quite sure, while the height is only approximate, allowing ca. 2,5 cm for

the lost upper margin. The measures of the column are H. 25,2 x W. 9 cm⁷.

If the whole Gospel was written with this layout, ca. 50 folios were needed. Our fragment A would have been folio 22 and fragment B folio 47.

It is not likely that these fragments belong to a lectionary, since fragment A presents the transition from the episode of the parable of the treasure and the pearl and the net, to the chapter about John the Baptist.

Fragment A

Flesh side

Col. I

-
- | | | |
|----|---|------------|
| 1 | [N̄N̄OΒϩ]Ε ΤΟΤ[Ε]
[N̄ΔΙΚΑΙΟC C]ΕΝΔΡ̄
[ΟΘΟΕΙΝ N̄Θ]Ε ΜΠΡΗ
[ϩN̄ ΤΜN̄Τ]ΕΡΟ ΜΠΕΘ | Mt. 13, 43 |
| 5 | Ε[ΙΩΤ] ΠΕΤΕΘN̄
ΤΥ [ΜΑΔΔ]ΞΕ ΜΜΑΘ Ε
CΩΤ.Μ ΜΑΡΕΥCΩ
ΤΜΕCΤΗΤΩΝ | Mt. 13, 44 |
| 10 | ΝCΙ ΤΜΝΤΕΡΟ ΝΜ
ΠΗΘΕ ΕΘΑϩΟ ΕΥ
ϩΗΠ ϩN̄ ΤCΩΨΕ
ΠΑΙ ΕΝΤΑΘΡΩΜΕ
ϩΕ ΕΡΟΥ ΔΥϩΟΠΥ
ΔΘΩ ΕΒΟΛ ϩM̄ ΠΕΥ | |
| 15 | ΡΑΨΕ ΨΔΥΒΩΚ
N̄Υ† ΕΒΟΛ ΝN̄ΚΔ
ΝΙΜ ΕΤΗΤΑΥ ΝΥ
ΨΩΠ ΝΤCΩΨΕ | |

⁷ Turner (1977): Group 1, dated to the sixth century.

	ΕΤ̄Μ̄ΛΑϞ ΠΑΛΙΝ ὍΝ	Mt. 13, 45
20	ΕΝΕCΤ̄Ν̄ΤΩΝ Ν̄ CΙ ΤΜ̄Ν̄ΤΕΡΟ Ν̄Μ̄ ΠΗϞΕ ΕϞΡΩΜΕ ΝΕΨΩΤ ΕΨΨΙ ΝΕ Ν̄CΑ ϞΕΝΕΝΕ	
25	Μ̄ΜΕ ΕΝΑΝΟϞΟϞ ΝΤΕΡΕϞϞΕ ΔΕ ΕϞΕΝΕΜ̄ΜΕ· ΕΝΑ ΨΕ CΟϞ̄Ν̄Τ̄Ϟ ΔϞ	Mt. 13, 46

17 ΕΤΝΤΑϞ, sa9 ΕΤΨΟΟΠ ΝΑϞ 20 ΕΝΕCΤ̄Ν̄ΤΩΝ, mss ΕCΤ̄Ν̄ΤΩΝ

The text starts on the flesh side of fragment A, Mt. 13, 42. Seven lines have been lost before the preserved text (our line 1 is line 8 of the column), so the page must have started at 13,41b (Ν̄ΝΕCΚΑΝΔΑΛΟΝ).

After the last word on column I there is a gap of about 35 characters, which corresponds more or less to two lines, which is the text lost on the second column. Our line 1 is line 3 of the column.

Col. II

1	[ΝΑϞ ΔϞΨΟΠ̄ Ν]Δ[Ϟ] [ΤΜ̄Ν̄ΤΕΡΟ Ν̄Μ̄]ΠΗ[ϞΕ] [ΕCΤ̄Ν̄ΤΩΝ] ΕϞΔΒ[Ω] [ΕΔϞΝΟ]ϞC [ΕΘ]ΔΛΔC	Mt. 13, 46 Mt. 13, 47
5	[CΑ Ε]ΔCϞΩϞϞ [ΕϞΟϞ]Ν ϞΝΤΕΝΟC [ΝΙΜ Ν̄ΤΒΤ] ΤΑΙ ΝΤΕΡΕC	Mt. 13, 48
10	[ΜΟϞ]Ϟ ΕϞΡΑΙ ΔϞϞ [ΔϞ]Ω ΔϞϞΜΟΟC [ϞΙ] ΠΕΚΡΟ ΔϞ[ΚΩΤϞ] ΝΝΕΤΝΑΝΟϞ[ΟϞ Ε]	

Hair side

Col. I

-
- 1 [ⲧ]ⲱⲛ [ⲉⲧⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣ] Mt. 13, 52
 ⲙⲙ[ⲁⲟ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲟⲩ]
 ⲛⲉ ⲉ[ⲃ]ⲟⲗ [ⲟ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥ]
 ⲁⲟⲩ ⲛⲟⲉ[ⲛⲃⲣⲣⲉ]
- 5 ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲥ [ⲁⲥⲱⲱ] Mt. 13, 53
 ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲓ̅Ⲉ [ⲟⲩⲱ]
 ⲛ̅ⲛⲉⲡⲁⲣⲁⲃ[ⲟⲗ]ⲛ̅
 [ⲁ]ϥⲡⲱⲱⲛ[ⲉ ⲉⲃ]ⲟⲗ
 ⲟ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙ[ⲁ]ⲩ
- 10 [ⲁ]ϥⲉⲓ ⲉⲣⲣⲁⲓ̅ ⲉⲡ[ⲉ]ϥ Mt. 13, 54
 [ⲧⲙ]ⲉ ⲙ̅ⲙⲓⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ
 [ⲁϥ]ⲧⲥⲃⲱ ⲛⲁⲩ
 [ⲟⲣⲁ]ⲓ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲥⲩⲛⲁ
 [ⲧⲱ]Ⲉⲛ̅ ϩⲱⲥⲁⲉ ⲉ̅ⲙ̅
- 15 [ⲧⲣ]ⲉⲧⲣ̅ⲱⲡⲛⲣⲉ
 [ⲛ̅ⲥ]ⲉⲗⲟⲟⲥ ⲛⲉ ⲛ̅
 [ⲧⲁ ⲡ]ⲁⲓ̅ ϩⲉ ⲉⲧⲉ̅ⲓ̅Ⲉⲟ
 [ϥⲓⲁ ⲧ]ⲱⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉ̅ⲓ̅
 [ⲟⲙ] ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̅ Mt. 13, 55
- 20 [ⲁⲛ] ⲡⲉ ⲡⲱⲡⲛⲣⲉ ⲙ̅
 [ⲡⲟ]ⲁⲙⲱⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥ
 [ⲙⲁⲁ]ⲩⲟⲩ ⲁⲛ̅ ⲧⲉ ⲱⲁⲩ
 [ⲙⲟⲩ]ⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉ
 [ⲙⲁⲣⲓ]ⲟⲩⲁⲙ̅ ⲁⲩⲱⲛ̅ ⲡⲉϥ
- 25 [ⲥⲛⲛⲩ] ⲡⲉ ⲓ̅ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
 [ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ]ⲱⲥⲛⲥ ⲙ̅ⲛ̅
 ⲥ̅ⲓ̅ⲙ̅ⲟⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̅ⲟⲩ
 ⲁⲁⲥ ⲁⲩⲱⲛ̅ ⲡⲉϥ Mt. 13, 56
 ⲥⲱⲛⲉ ⲛⲥⲟⲓⲙⲉ
 ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲱⲟⲡ
- 30

ΔΗ ΤΗΡΟΥ ΘΑΤΗΝ
 ἸΤΑ ΠΑΪ ΘΕ ΘΕ ΕΝΔΪ

11 ἸἸἸἸ ἸἸἸἸ, sa9 om. 13 ΝΕΘΟΥΝΔ[ΓΩ]ΓΗ, sa9 ΤΕΘΟΥΝΔΓΩΓΗ
 21 ΤΕΥΜΑΔΑΘ, sa9 ΝΤΕΥΜΑΔΑΘ 22 ἸἸΑΘ[ΜΟΘ]ΤΕ, sa9 ΝἸἸΑΘΜΟΘΤΕ

There are three lines lost on the top of column I on this side, as is the case with column II on the flesh side. They contained the text of Mt. 13, 52.

Col. II

- | | | |
|----|--|------------|
| 1 | ἸἸἸ Ἰ[ΜΟΥ ΔΘΩ]
ἸΡΑΪ ἸἸ[ΠΕΥΗ]
ἸΠΥΡ [ἸΔΘ ΔΕ Ἰ]
ΘΟΜ Ἰ[ἸΠΜΑ ΕΤΜ] | Mt. 13, 57 |
| 5 | ΜΑΘ ΕΤ[ΒΕ ΤΕΘ]
--- ΜΗΤΑΤΗ[ΔΘΤ]Ε
ἸΜ ΠΕΘΘΟΕΙἸ Ε
ΤἸΜΑΘ ΔΥΣΩΤἸ
ἸΘΙ ἸΗΡΩΔΗΣ | Mt. 14, 1 |
| 10 | ΠΤΕΤΡΑΡΧΗΣ
ΕΠΘΟΕΙΤ ἸἸ
ΠΕΔΑΥ ἸΝΕΥ
ἸἸἸἸ ΔΕ ΠΑΪ ΠΕ
ἸΩΘΑΝΝΗΣ ΠΒΑ | Mt. 14, 2 |
| 15 | ΠΤΙΣΤΗΣ ἸΤΟΥ
ΠΕΝΤΑΥΤΩΘ(Η)
ΕΒΘ ἸἸ ΝΕΤΜΟ
ΟΘΤ ΔΘΩ ΕΤΒΕ
ΠΑΪ ΝΕΪΘΟΜ ΕΝΕΡ | |
| 20 | ΤΕΙ ἸΡΑΪ ἸἸΗΤἸ
ἸΗΡΩΔΗΣ ΓΑΡ
ἸἸ ΠΕΘΘΟΕΙἸ
ΕΤἸΜΑΘ ΔΥΔΑΔΘ | Mt. 14, 3 |

25 ΤΕ ΝΙΩΘΑΝΝΗΣ
 ΔΥΜΟΡΨ ΔΥΚΩ
 ΜΛΟΥ ΘΜ ΠΕΨ
 ΤΕΚΟ ΕΤΒΕ ΘΗ
 ΡΩΔΙΑΣ ΘΙΜΕΜ

18 ΔΥΩ, sa9 om.

There are five lines lost at the top of column II. They contained the text of Mt. 13, 56b-57a.

l. 3 ΔΕ, has been supplied in the lacuna due to space. It is however omitted in sa9.

Fragment B

Hair side

Col. I

1	[ΠΡΗΓΕΜΩΝ ΠΕΧΔ]Ψ [ΝΑΘ ΖΕ ΕΤΕΤ̄ΝΟ]ϥ [ΩΨ ΕΤΡΑΚΑ]ΝΙΜ [ΝΗΤ̄Ν ΕΒΟΛ] ΘΜ [ΠΕCΝΑΘ ΝΤ]ΟΟϥ [ΔΕ ΠΕΧΔΘ Ζ]Ε ΒΔ [ΡΑΒΒΑΣ Π]ΕΧΔΨ [Ν̄CΙ ΠΙΛΔ]ΤΟC [ΔΕ ΤΑΡ̄ Οϥ CΕ] Ν̄ΙC [ΠΕΤΟϥΜΟϥΤΕ] Ε	Mt. 27, 21 Mt. 27, 22
---	--	--

Col. II

1	Ζ[Ε ΠΕΥCΝΟΥ ΘΙ] ΖΩΝ [Μ̄Ν ΝΕΝΨΗ] ΡΕ Τ[ΟΤΕ ΔΥΚΩ] ΝΑΘ Ε[ΒΟΛ ΝΒΑΡΑΒ]	Mt. 27, 25 Mt. 27, 26
---	---	----------------------------------

- 5 βαϛ ἰ[̄ϛ δε αϣμαϛ]
 ΤΙΚΟ[ϣ̄ ἄμοϣ αϣω
 αϣτα[αϣ ναϣ̄ ϛεκαϛ εϣε]
 --- ϛϣο[ϣ̄ ἄμοϣ το] Mt. 27, 27
 τε ἄ[ματοι ἄπρην]
 10 ϣ[εμων ἡτεροϣ̄ϛι]

5 μαϛτικοϣ̄, sa128B μαϛϣ̄κοϣ̄, sa9, φραγελλοϣ̄, sa2 φραγελοϣ̄
 7 αϣτα[αϣ, sa128B αϣτααϣ, sa9, sa2 αϣπαραδιδοϣ̄ ἄμοϣ.

Flesh side

Col. I

- 1 [ἡνεϣ]ροῖτε Mt. 27, 31
 [αϣ̄ϛι ἄμο]ϣ εβολ
 [ε̄ϣ̄ταϣ̄ρ]οϣ̄ ἄ
 [μοϣ εϣ̄]νηϣ̄ δε Mt. 27, 32
 5 [εβολ αϣ̄ϣ]ε εϣρω
 [με ἡ̄κϣ̄ρ]ἡναῖοϛ
 [επεϣραη] ἡ̄ϛι
 [μων αϣ̄κω]ωϣε
 [ἄμοϣ ϛεκαϛ] εϣ

3 [ε̄ϣ̄ταϣ̄ρ]οϣ̄, sa2 ε̄ϣ̄ταϣ̄ροϣ̄, sa9 ϛϣοϣ̄ 8 αϣ̄κω]ωϣε, sa2
 αϣ̄κωωϣε, sa9, sa128B, sa269 αϣ̄κωωβε

Col. II

- 1 ο[ϣ̄α ϣ̄ι οϣ̄ηα] Mt. 27, 38
 ἄ [ἄμοϣ αϣ̄ω οϣ̄α]
 ϣ̄ι[ρβοϣ̄ρ ἄμοϣ]
 --- νετ[νηϣ̄ δε εβολ] Mt. 27, 39

5 ϺΠ[ΟΟΤϣ̄ ΝΕϺΔΙ]
 ΟϺΔ Ε[ΡΟϣ ΕϺΚΙΜ]
 Ν̄ΝΕ[ϺΔΠΗϺΕ ΕϺΔΩ] Mt. 27, 40
 Μ̄Μ[ΟϺ ΔΕ ΠΕΤΒΩΔ Ε]
 ΒΟ[λ̄ Μ̄ΠΕΡΠΕ ΕΤΚΩ]
 10 Τ [Μ̄ΜΟϣ Ν̄ΨΟΜΤ]

2 ΔϺΩ, sa9 ΔϺΩ sa2 om.

4. Matthew 26, 17-29 (Coptic) [26, 24-29 (Greek)]

P.Monts.Roca II 14

Inv. no. 4⁸

Plate XV

This parchment fragment (H. 16,1 x W. 8,6 cm) is an interesting piece, since it is part of a bilingual text of the Gospel, Greek-Coptic, written on a reused parchment, a palimpsest, which had previously contained a Latin text. The fragment features the external margin of the folio. The second text was written opposite to the direction used for the original text. The layout of the manuscript probably presented the Greek text on the left hand page, the verso of every folio, and the Coptic text on the facing page, to the right, on the recto of every folio.

There are faint traces of the ruling, probably for the column limits and for each line, although it is difficult to establish with accuracy.

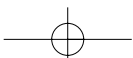
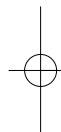
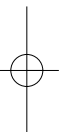
The script is Greek uncial, to be dated probably to the sixth century, against Roca-Puig's datation to the eighth-ninth centuries.

⁸ It was edited by Roca-Puig (1985). It is sa351^l in Schmitz – Mink (1986-1991)

Hair side

- 1 [ϣⲙ ⲡⲱⲱⲣⲡ ⲁⲈ ⲛⲒⲐⲟⲟⲩ]ⲙⲡⲗⲁⲥⲬⲁ ⲁⲩ 26, 17
 [† ⲡⲈⲩⲟⲩⲟⲈⲒ ⲛⲐⲒ ⲙⲙⲁⲐ]ⲛⲦⲚⲤ ⲈⲒⲚ Ⲉⲩⲫⲱ
 [ⲙⲙⲟⲥ ⲫⲈ ⲈⲒⲒⲟⲱⲱ Ⲉ]ⲦⲣⲈⲛⲥⲈⲈⲦⲈ ⲡⲡⲁ
 [ⲥⲬⲁ ⲛⲁⲕ Ⲧⲱⲛ ⲈⲐⲩⲟⲙ]Ⲓ ⲛⲦⲟⲒ ⲁⲈ [ⲡⲈ] 26, 18
- 5 [ⲫⲁⲒ ⲛⲁⲩ ⲫⲈ Ⲉⲱⲕ ⲈⲒ]ⲐⲐⲛ ⲈⲦⲡⲟⲗⲒⲥ
 [ⲛⲛⲁⲒⲣⲛ ⲛⲒⲙ ⲛⲣⲱⲙⲈ] ⲛⲦⲈⲦⲛⲫⲟ
 [Ⲑⲥ ⲛⲁⲒ ⲫⲈ ⲡⲈⲫⲈ ⲡⲥⲁⲒ ⲫ]Ⲉ ⲁ ⲡⲁⲟⲩⲟ
 [ⲈⲒⲱ Ⲓⲱⲛ ⲈⲒⲐⲐⲛ ⲈⲒⲛ]ⲁⲣ ⲡⲡⲁⲥⲬⲁ
 [ⲒⲁⲦⲛⲕ ⲙⲛ ⲛⲁⲙ]ⲁⲐⲐⲛⲦⲤ ⲕⲁⲦⲁ 26, 19
- 10 [ⲐⲈ ⲈⲛⲦⲁⲒⲒⲱⲛ ⲈⲦⲟ]Ⲑⲟⲩⲟⲩ ⲛⲐⲒ ⲒⲚ
 [ⲁⲩⲥⲟⲈⲦⲈ ⲙⲡⲗⲁ]ⲥⲬⲁ ⲣⲟⲩⲒⲈ [ⲁ]Ⲉ 26, 20
 [ⲛⲦⲈⲣⲈⲒⲱⲱⲡⲈ ⲛⲈⲒⲛ]ⲛⲫ ⲡ[Ⲉ ⲙⲛ ⲡⲒⲈ]
 [ⲙⲙⲁⲐⲐⲛⲦⲤ Ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲈ ⲡ]ⲈⲫⲁⲒ ⲛ[ⲁⲩ] 26, 21
-

9 sa9 addit ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲈⲒⲣⲈ ⲛⲐⲒ ⲙⲙⲁⲐⲐⲛⲦⲤ ⲕⲁⲦⲁ.



THE COPTIC GOSPEL OF LUKE

The Gospel of Luke is preserved complete in Sahidic Coptic in *P.Palau Ribes* 181, **sa1**⁹. The Pierpont Morgan manuscript M569, **sa9**, has preserved significant parts of this Gospel (1, 1-4, 33; 9, 30-62; 13, 18-24, 53-end), and remains unedited although the variants have been recorded by Quecke.

1. Luke 1, 41-44, 77-79.

P.Monts.Roca II 15

Inv. no. 75

Plate XVI

This small parchment fragment (H. 14,3 x W. 5,8 cm) features the internal lower margin of a codex folio, where only a few letters from the right hand column are visible for the last 12 lines. The internal margin is ca. 3 cm, and the lower margin, albeit deteriorated, is 2,5 cm. It belonged to a two column folio of a parchment codex.

The margins present a polychrome decoration only on the hair side. There are very faint traces of ruling – of a vertical line to the side of the column – on the flesh side. The script is Coptic uncial or bimodular, 7 cm for ten lines of text.

⁹ Edited by Quecke (1977).

[ΠΛΟΘ ΕΣΟΘΤΝ] ΝΝΟΘΕ
 15 [ΡΗΤΕ ΕΤΕΩΙΗ Ν]†ΡΗΝΗ

16 ΝΝΟΘΕΡΗΤΕ, sa1 ΝΝΕΝΟΘΕΡΗΤΕ, sa9 ΝΝΟΘΕΡΗΤΕ.

12 I supply like the text of Horner, ΕΝΕΤΩΜΟΟΣ ΩΜ ΠΚΔΚΕ, cf. sa1 ΕΝΕΤΩΜ ΠΚΔΚΕ

2. Luke 7, 35b-38, 45-47

P.Monts.Roca II 16

Inv. no. 743

Plate XVII

This is a much deteriorated parchment fragment¹⁰. Its measures before restoration are H. 8,3 x W. 6 cm, now H. 11,5 x W. 6,3 cm. It features the internal lower part of a folio, which still preserves part of the binding, namely a longish piece of a reused manuscript on parchment, which was stuck along the margin with the lines running vertical, and some thread. The internal margin (1,2 cm) and the lower margin (2,9 cm) are also preserved, and the intercolumn is at least visible in some parts.

The total width of the column is readable for about 21 lines. The page was written in two columns of about 24 lines of 10-12 characters each (calculated on the ca. 56 lines lost between the two sides of the fragment). About 3 lines are lost above the preserved column of the flesh side and 5 above the hair side, and the two whole columns of the external part of the page, containing Luke 7,38b-44b.

The hand is small and regular Greek uncial or unimodular, but due to the condition of the parchment, even after restoration, it is not possible to calculate the size of ten lines of writing.

¹⁰ Restored in April 2007.

- [ΡΩΙ] ΖΗΤΑΣΕΙ
 [ΕΡΘΘΝ] ΜΠΣΛΟ
 [ΕΣ† ΠΙ ΕΝ]ΔΘ
 [ΕΡΗΤΕ Μ]ΠΚ Lc.7, 46
 10 [ΤΕΘC ΤΑΔ]ΠΕ Ν
 [ΝΕΘ Τ]ΔΙ [ΔΕ Δ]CΝΔ
 ΘC ΝΔΘΘΕΡΗΤΕ
 [Ν]CΘ[Θ]Ν ΕΤΒΕ Lc.7, 47
 ΠΔΙ †ΣΩ ΜΜΟC
 15 ΝΔΚ ΔΕ ΝΕCΝΟ
 ΒΕ ΕΤΝΔΨΩΘ
 ΚΗ ΝΔC ΕΒΟΛ Ε
 ΒΟΛ ΔΕ ΔCΜΕ Ε
 ΜΔΤΕ ΠΕΨΔΘ
 20 ΚΔ ΘΘΚΟΘΙ ΔΕ
 ΝΔΥ ΕΒΟΛ ΕΨΔΥ

11-12 ΔCΝΔΘC, sa1 ΔCΤΕΘC

3. Luke 9, 29-50

P.Monts.Roca II 17

Inv. no. 8¹¹

Plate XVIII

This parchment fragment (H. 19,2 x W. 18,1 cm) is the upper external corner of a folio belonging to a codex written in two columns, of which one and part of the other are preserved. The upper margin is ca. 2,5-3 cm, the external margin is ca. 4,2 cm and the intercolumn ca. 3 cm. The lower margin is completely lost.

The number of characters per line oscillates from 9 to 18. It is very difficult to calculate the number of lines per column, but it could have been 33.

¹¹ Roca-Puig (1960). It is sa225 (Schmitz – Mink 1986-1991).

The script is Coptic uncial or bimodular¹². The style is not very regular. It features 'ekthesis' at the beginning of paragraphs with a kind of semicolon as a *paragraphos* (marked in the transcription with a similar sign on the margin).

Flesh side

Col. I

1	[Ϡⲙ ⲡⲧⲣⲉϥϣⲗⲏⲗ] ⲁⲡⲉⲓ [ⲛⲉ ⲙⲡⲉϥϣⲟ ϣ ⲕⲉⲟⲟ]ⲁ [ⲁⲟⲱ ⲁⲧⲉϥϣⲟⲃⲥⲱ ⲟⲟ]ⲃⲁϣ [ⲉⲤⲟⲟⲟ ⲉⲒⲤ ϣⲏⲏ]ⲧⲉ ⲛⲉ 5 [ⲣⲉⲣⲱⲙⲉ Ⲥⲏⲁⲟ ϣⲗ]ⲗⲉ ⲛⲙ [ⲙⲁϥ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲙⲱⲟ]ⲤⲏⲤ [ⲙⲏ ϣⲏⲗⲓⲁⲤ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧ]ⲁⲟⲟⲟ [ⲱⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲏ ⲟⲟⲉ]ⲟⲟⲟ [ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲟⲗⲱ ⲛ]ⲧⲉϥϣⲓ 10 [ⲏ ⲉⲧⲉϥⲏⲁⲗⲟⲕⲤ] ⲉⲃⲟⲗ ϣⲉ̄ [ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲡⲉⲧⲣⲟⲤ] ⲁⲉ ⲙ̄ [ⲛⲉⲧⲏⲙⲙⲁϥ ⲛⲉⲟⲗⲟ]ⲣϣ [ⲡⲉ ϣⲁ ⲡⲣⲓⲏⲏⲃ ⲁⲟⲣⲟⲉ]ⲒⲤ	Lc 9, 29 Lc 9, 30 Lc 9, 31 Lc 9, 32
---	---	--

4 ⲉⲒⲤ ϣⲏⲏⲧⲉ, sa1 ⲉⲒⲤ ϣⲏⲏⲧⲉ ⲁⲉ 8 ⲟⲟⲉⲟⲟⲟ, sa1 ⲡⲉⲟⲟⲟ, Gr. ⲉⲛ
δοξη

Col. II

1	ϣⲱⲡⲉ ⲁⲟⲗⲉ ⲉ̄ⲒⲤ ⲙⲁⲟⲁ ⲁϥ ⲛⲧⲟⲟⲟ ⲁⲉ ⲁⲟⲕⲁⲣⲱ ⲟⲟ ⲙⲡⲟⲟⲧⲁⲙⲉ ⲗⲁⲁⲟ	Lc 9, 36
---	---	----------

¹² Roca dates it to the eighth-ninth centuries by comparison to the hand of P.Berol. 10677, the Charta Pascualis of Alexander II, patriarch of Alexandria, dated to the eighth century.

- 5 ρΗ ΝΕΡΟΟϚ ΕΤΜΜΑϚ
 ΕΛΔΑϚ ΝΝΕΝΤΑϚΝΑϚ
 ΕΡΟΟϚ. ΔΣΨΩΠΕ Lc 9, 37
 ÷ ΔΕ ΜΠΕΥΡΑϚΤΕ ΕϚΝΗϚ
 ΕΠΕϚΗΤ ρΙ ΠΤΟΟϚ ΔΟϚ
 ΜΗΝΨΕ ΕΝΔΨΩΥ ΤΩ
 10 ΜΗΤ ΕΡΟΥ ΕΙϚ ρΗΗΤΕ Lc 9, 38
 ÷ ΔϚΡΩΜΕ ΕΙ ΕΒΟΛ ρΜ ΠΜΗ
 ΗΨΕ ΔΥΖΙ ΨΚΑΚ ΕΒΟΛ
 ΕΥΖΩ ΜΜΟϚ ΔΕ ΠϚΑϚ
 †ϚΟΠϚ ΜΜΟΚ ΒΩΨΤ
 15 ΕΖΜ ΠΔΨΗΡΕ ΔΕ ΟϚ
 ΨΗΡΕ ΝΟϚΩΤ ΝΔΙ ΠΕ
 ΔϚΩ ΕΙϚ ρΗΗΤΕ ΨΔΡΕ Lc 9, 39
 ΟϚΠ̄Ν̄Δ ΤΑϚΟΥ ΝΥΖΙ
 ΨΚΑΚ ΕΒΟΛ ρΗ ΟϚΨϚ
 20 [ΝΕ ΝΥϚΙΤΕ ΜΜΟ]Υ ΝΕΥΤ
 [ΔϚΕ ϚΒΗΗΤΕ] ΜΟΚΙϚ

Hair side

Col. I

- 1 ΜΜΟΥ: ΙϚ ΔΕ ΔΥΕΠΕΙ Lc 9, 42
 ΤΕΙΜΑ ΜΠΕΠ̄Ν̄Δ ΝΑΚΑ
 ΘΑΡΤΟΝΑΥΤΑΛϚ ΕΠ
 ΨΗΡΕ ΨΗΜ ΔΥΤΑ
 5 ΔΥ ΜΠΕΥΕΙΩΤ ΔϚ Lc 9, 43
 ΡΨΠΗΡΕ ΔΕ ΤΗΡΟϚ Ε
 ΔΗ ΤΜΗΤΝΟϚ ΜΠ
 ΝΟϚΤΕ ΕϚΡΨΠΗΡΕ
 ΔΕ ΤΗΡΟϚ ΕΖΗ ΝΕΥΥ
 10 ΕΙΡΕ ΜΜΟϚ
 ÷ ΠΕΖΔΥ ΝΝΕΥΜΑΘΗΤΗϚ

THE COPTIC GOSPEL OF JOHN

The Gospel of John¹³ is preserved in full in Sahidic in the Palau Ribes manuscript, **sa1**¹⁴, the Pierpont Morgan manuscript M569, **sa9**, Chester Beatty manuscript A (Copt.Ms. 813), **sa4**, and B (Copt.Ms. 814), **sa5**¹⁵, the Cairo, Coptic Museum manuscript (Hamuli H47556), **sa10**, and the Naqlun codex¹⁶.

1. John 6, 2 and 6, 11-12

P.Monts. Roca II 18

Inv. no. 41

Plate XIX

This small parchment fragment, (H. 7,3 x W. 3,8 cm) features the upper part of a folio from a Biblical codex, written in Greek uncial, including the margin of 3 cm, and 8 lines on each side. It contains the text of the Gospel of John, 6,2 and 6,11-12. It can be reckoned by the text contained in between the two sides, that the whole folio was in two columns of 30 lines of about 8-9 characters. The size must have been about H. 21-22 cm x W. 16 cm. Almost the

¹³ For the Gospel of John in Coptic see Kasser (1966), esp. for the fragments, 28-32.

¹⁴ Edited by Quecke (1984).

¹⁵ For this manuscript, see Thompson (1932).

¹⁶ Described by Van der Vliet (2003).

complete width of a column of about 4 cm is preserved on both sides.

Hair side

- 1 [Β]ΕΡΓΑϢ ΝΕΥΗ Jn 6, 2
 [Ο]ΥΜΗΗΨΕ [Ε]
 ΝΑΨΩΥ ΟΥ
 ΗΟΥ ΝΣΩΥ ΔΕ
 5 [Ν]ΕΥΝΑΟΥ ΠΕ Ε
 ΜΔΕΙΝ ΕΝΕ[Υ]
 ΕΙΡΕ ΜΜΟΥ[Υ]
-

Flesh side

- 1 †ΝΝΕΤΝΗ[Δ] Jn 6, 11
 ΔΟΥ ΟΝ ΠΕ[Ν]
 ΤΑΟΥΔΙΤΥ ΕΡ[Ο]
 ΟΥ ΕΒΟΔ ΟΥ[Ν]
 5 ΤΒΤ ΝΤΕΡΟ[Υ] Jn 6, 12
 ΣΕΙ ΔΕ ΠΕΔΑ[Υ]
 ΝΝΕΥΜΔΘ
-

2. John 17, 19-21, 22-23

P.Monts.Roca II 19

Inv. no. 23¹⁷

Plate XX

This parchment fragment (H. 10,9 x W. 7,6 cm) features the external part of the folio, including the margin, of ca. 3,6 cm. The ruling for every line was marked on the flesh side, at a distance of 5 mm, reaching until the edge of the folio, all

¹⁷ Edited by Roca Puig (1986). It is **sa209** in Schmitz – Mink (1986-1991).

over the margin. Probably the vertical lines for the limits of the column were also marked, but are not visible now.

The layout of the page can be calculated with the aid of the lost text between the two sides. It was probably in two columns of about 21 lines. The original size of the folio was ca. H. 20 x W. 18 cm. The original width of the column is almost preserved in some of the lines.

The script is a regular Greek uncial or unimodular. Supralinear strokes are regular on nasals and dihaeresis on iotas. Both high dots and period marks are used. On the hair side some kind of line-fillers can be observed in ll. 2, 3 and 13. The height of ten lines is 5,5 cm. Roca-Puig dated the script to the first half of the fifth century.

Hair side

-
- 1 [ΤΜ]ε εἰς οἶκον Jn 17, 19-20
 [ΔΕ ΔΝ] ετβε >
 [ΝΔἰ Μ]αϑαδασ. >
 [ΔΛΛΔ] ετβε ἡ
- 5 [ΚΟΟ]θε ον ετ
 [ΝΔ]πιστεθε
 [ερ]οι εβολ ρῆτμ
 πεϑωαζε· ζε Jn 17, 21
 [Κ]αc τηροσ ε
- 10 [σ]εψωπε ἡοσ
 α· κατα θε ἡτοκ
 παιωτ εκραἰ
 [ΝϩΗ]τ. ασω α >

Flesh side

-
- 1 ΜΠΕΟΟ[σ ἡ]
 τὰκτὰ[αϥ ΝΔΙ] Jn 17, 22

ΖΕΚΔC Ε[ΥΕΥΩ]
 ΠΕ ΝΟΥ[Δ ΚΑΤΔ]
 5 ΘΕ ΔΝΟΝ [ΕΔΝΟΝ]
 ΟΥΔ' ΔΝΟΚ [ΥΡΔΙ] Jn 17, 23
 ΝΟΥΗΤΟΥ. ΔΥ[Ω]
 ΝΤΟΚ' ΥΡΔΙ [Ν]
 ΟΗΤ. ΖΕΚΔC [ΕΥ]
 10 ΕΥΩΠΕ ΥΡΔ[Γ]
 ΝΟΥΗΤΝ ΕΥΖΗ[Κ]
 ΕΒΟΛ' ΕΟΥΔ Δ[Υ]
 Ω ΝΤΕ ΠΚ[ΟCΜΟC]

3. John 18, 26-28

P.Monts.Roca II 20

Inv. no. 44¹⁸

Plate XXI

This small fragment (H. 3,3 x W. 6,5 cm) features the external margin and almost the width of a column for only 6 fragmentary lines. The external margin, of ca. one cm, is the only measure that can be established, although never with complete certainty.

The script is a regular and elegant Greek uncial, or unimodular, described by Roca-Puig in his above-mentioned publications. Supralinear strokes are regular on nasals and other consonants. Mid-height dots and period marks are used to separate sentences. There is one *nomen sacrum*, **CΤΑΥΡΟC**, l. 3 of the flesh side, which does not feature a supralinear stroke.

¹⁸ Edited by Roca-Puig (1969) and (1973). It is **sa205** in Schmitz – Mink (1986-1991).

Hair side

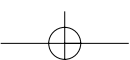
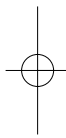
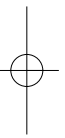
-
- 1 [ΠΕΝΤΑΙΝΑ]ϥ ε̅ρ̅ο̅κ̅ Jn 18, 26
 [Ϛ̅Ν̅ Τ̅Ε̅]ϣ̅Ν̅Η̅ Ν̅Λ̅Λ̅ϣ̅.
 [ΠΑΛΙ]Ν̅ Γ̅Ε̅ Ο̅Ν̅ Δ̅ϣ̅Α̅Ρ̅Ν̅Α̅ Jn 18, 27
 [Ν̅Ο̅Ι̅ Π̅]Ε̅Τ̅Ρ̅Ο̅ϥ̅ Δ̅ϣ̅Ω̅ Ν̅
 5 [Τ̅Ε̅ϣ̅Ν̅Ο̅]ϥ̅ Δ̅ϣ̅Δ̅Λ̅Ε̅Κ̅Τ̅Ω̅Ρ̅
 [Μ̅Ο̅ϣ̅Τ̅Ε̅ Μ̅Η̅Ν̅]ϣ̅Α̅

3 Γ̅Ε̅ sa1 Ο̅Ν̅. 4 sa1 Δ̅ϣ̅Ω̅ Δ̅ϣ̅Δ̅Λ̅Ε̅Κ̅Τ̅Ω̅Ρ̅ Μ̅Ο̅ϣ̅Τ̅Ε̅ Ν̅Τ̅Ε̅ϣ̅Ν̅Ο̅ϥ̅

Flesh side

-
- 1 Δ̅Ν̅ [Ν̅Τ̅Ϣ̅Ο̅Ο̅ϣ̅Ν̅ Δ̅Ν̅ ϣ̅Ε̅] Jn 19, 10
 Ο̅ϣ̅Ν̅† Τ̅Ε̅Ϛ̅Ο̅ϣ̅Ϣ̅Ι̅[Δ̅ Ν̅]
 Ϣ̅Ρ̅Ο̅ϣ̅ Λ̅Μ̅Ο̅Κ̅ Δ̅ϣ̅Ω̅ [Ο̅ϣ̅Ν̅]
 † Τ̅Ε̅Ϛ̅Ο̅ϣ̅Ϣ̅Ι̅ Ε̅Κ̅[Δ̅Δ̅Κ̅ Ε̅Β̅Ο̅Λ̅]
 5 Δ̅ϣ̅Ο̅ϣ̅Ω̅ϣ̅Β̅ Ν̅Δ̅[ϣ̅ Ν̅Ο̅Ι̅ Ι̅Ϣ̅] Jn 19, 11
 ϣ̅Ε̅ [Ν̅Ε̅Μ̅Ν̅Τ̅Κ̅ Λ̅Δ̅Δ̅ϣ̅]

4 Ε̅Κ̅Δ̅Δ̅Κ̅, sa1 Ν̅Κ̅Δ̅Δ̅Κ̅



THE COPTIC ACTS OF THE APOSTLES

Two fragments from the Roca-Puig collection present very short texts from the Acts of the Apostles. The Coptic version is preserved complete in the Chester Beatty manuscript (Coptic Ms. 814), **sa5**, which also contains the text of the Gospel of John¹.

1. Acts 7, 3-6

P.Monts.Roca II 21

Inv. no. 12²

Plate XXII

This small papyrus fragment (H. 2,7 x W. 3, 7) features three fragmentary lines on each side and perhaps the lower margin of a folio containing the Acts of the Apostles. The script is irregular Coptic uncial. There are traces of a supralinear stroke in the shape of an inverted half moon on a **ⲛ**, and there is also a dihaeresis on iota. The page was probably laid out in two columns, but hardly anything more can be said about the original page layout on the basis of this small fragment.

Recto ↓

1 [ⲁⲙⲟⲩ ⲉ]ⲃⲟⲗ ⲡ[ⲙ]

Acts 7, 3

¹ For this manuscript and the edition of the Acts, see Thompson (1932). Most of the fragments preserved, according to Schmitz – Mink (1986-1991), belong to lectionaries.

² Edited by Roca-Puig (1989).

[ΠΕΚ]ΚΑΘ ΜΗ
[ΤΕΚ]ΣΟΥΤΕΝ[ΙΔ]

Verso →

1 [ΝΗΜΑΥ] ΝΗΘΕ ΖΕ Acts 7, 6
[ΠΕ]ΚΣΠΕΡΜΑ
[ΝΑΡΡ] ΜΗΘΟΪΛΕ

1. Acts 17, 26-27, 30, 34; 18, 3-4

P.Monts.Roca II 22

Inv. no. 11³

Plate XXIII

This stripe of parchment (H. 1,5 x W. 9,9 cm) contains four fragmentary lines of two columns of a folio. The column is 4,6 cm wide, the internal margin 1,7 cm and the intercolumn 0,4 cm. There are traces of ruling. The original layout of the page must have been in two columns of ca. 22 lines of ca. 12 characters per line. The dimensions of the folio must have been H. 16 x W. 13 cm, although of course this is very hypothetical, due to the small size of the fragment.

The script is regular Greek uncial or unimodular, dated by Roca-Puig to the fifth century.

Hair side

Col. I

1 ΚΑΘΝΕ ΜΜΟΟΥ Acts 17, 26
ΑΘΩ ΝΤΟΥ ΝΗΕΤ
ΜΑΝΨΩΠΕ ΕΤΡΕΤ Acts 17, 27
ΨΙΝΕ Ν[ΣΑ]

³ Edited by Roca-Puig (1978).

Col. II

1 ΠΗ[ΟϚ]Τ[Ε ΟΒΥΥ ΕΡΟΟϚ] Acts 17, 30
 ΤΕΝΟϚ ΔΕ ΕΥ[ΠΑΔ]
 ΡΑΥΤΕΙΛ[ΕΙ ΗΝ]

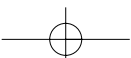
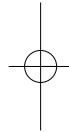
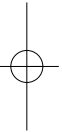
Flesh side

Col. I

1 [ΗϚ]ΣΙΟϚ ΠΑΡΙΟ Acts 17, 34
 [ΠΑΥΤΗΣ] ΜΗ ΟϚ

Col. II

1 ΜΙΕϚΚΗΝΗ ΔϚΩ Acts 18, 3-4
 ΝΕΥΨΔΞΕ ΕΡΟ
 ΟϚ ΠΕ ϚΝ ΤϚϚ
 [ΝΔΥΩΓΗ ΚΑ]ΤΔ



THE COPTIC PAULINE EPISTLES

The Pauline Epistles are only preserved complete in Sahidic in the ms. Chester Beatty A (Copt. Ms. 813), **sa4**¹. Other fragments of this text are mainly from lectionaries. In the Roca-Puig collection there are various fragments from Corinthians, Ephesians, Philippians, Thessalonians and Timothy.

1. Second Epistle to Corinthians²

a. 2 Corinthians 3, 7-17

P.Monts.Roca II 23

Inv. no. 1248³

Plate XXIV

This deteriorated parchment fragment features the internal margin of a folio and part of one text column. The dimensions are H. 10 x W. 5,2 cm. The internal margin is 1,4

¹ This manuscript is described by Thompson (1932: x-xiii). Thompson's edition collates the Pierpont Morgan fragments (M570-571, siglum **M**), for which see Depuydt (1993); the Vienna fragments (Wessely 1914) and the Vatican fragments (Ciasca - Balestri 1885-1904). Horner's edition (1911-1924) presents a nearly complete text based on fragments, although, due to World War I, he was unable to include the Vienna fragments.

² Also attested in **sa293**^L.

³ This piece was restored in April 2007 and its condition, albeit still critical, improved considerably.

[ΕΥΕΙ ΔΕ ΕΥΝΑΚΟΤῩ ΕΠ]ΧΟΙC ΨΔ 2Cor. 3, 16
 20 [ΥΥΙ ΑΠΚΑΛΩΜΜΑ] ΠΧΟΙC 2Cor. 3, 17
 [ΔΕ ΠΕ ΠΠΝΑ: ΠΜΑ]ΔΕ ΕΤ

11 ερραΙ Horner om. 12 Μ ΕΧΝ ΤΔΙΔΘΗΚΗ 17
 οσ̄νοσκαλω]μμα sa4, Horner εσ̄νοσκαλωμμα 20 ευει sa4
 ευει Horner επει

5 ερρᾱι εχ̄μπεγροζε ηνεσωψτ, in sa4. There is no space for such a long text, and thus we omit ερραΙ.

b. Second Epistle to Corinthians 9, 3-11⁴

P.Monts.Roca II 24

Inv. no. 1249

Plate XXV

This fragment is a smaller piece, which measures H. 4,3 x W. 7,5 cm. It features the left hand column and traces of the right hand column, the bottom margin of ca. 1,6 cm, and the intercolumn space of ca. 1 cm.

It is part of a two column page of ca. 22 lines of 11 characters each. The dimensions of the column must have been about H. 13 x W. 5,5 cm. The original size of the page must have been ca. H. 16 x W. 15 cm, which makes it an almost square codex⁵.

Flesh side

Col. I

1 -----
 [ΔΙΤ̄Ν̄ΟΟ̄Ϛ] ΔΕ 2Cor. 9, 3
 [̄Ν̄ΕCΝΗϚ Ϛ]Ε

⁴ Also attested in sa293⁴.

⁵ See Turner (1977: group 9).

[ΚΑΔC ΕΝΝΕ]Π̄ΕΝ
(one more illegible line)

Col. II

1 -----
 Ὑ̄Ρ̄Π̄C̄ŌB̄T̄Ē Ᾱ̄
 Π̄Ε̄Τ̄Ν̄C̄Μ̄ŌϞ̄Ε̄[Ν̄]
 Τ̄ᾹΤ̄Ε̄Τ̄Ḣ̄Ε̄Ρ̄Η̄Τ̄
 Ᾱ̄Μ̄ŌϞ̄ [Ϟ̄I]Ν̄ Ḣ̄[Ψ̄O]
 5 Ρ̄Π̄ [Ε̄Τ̄Ρ̄Ε̄Ψ̄Ω̄Π̄Ε̄]

2Cor. 9, 5

Hair side

1 -----
 Ϟ̄ŌᾹ̄ Δ̄Ε̄ Ᾱ̄Π̄Ν̄ŌϞ̄
 Τ̄Ε̄ Ε̄Τ̄ᾹΨ̄Ε̄Ρ̄ŌΜ̄ŌΤ̄
 Ν̄ῙΜ̄ Ε̄Ρ̄ŌϞ̄Ν̄ Ε̄Ρ̄Ω̄
 Τ̄Ḣ̄Ϟ̄Ε̄[Κ̄Ᾱ]Δ̄C̄ Ϟ̄Ḣ̄ Ϟ̄Ω̄Ḣ̄
 5 traces

2Cor. 9, 8

Col. II

1 .[]
 .[]
 Ϟ̄Ω̄[Ḣ̄ Ν̄ῙΜ̄ Ε̄Ρ̄ŌϞ̄Ν̄]

2Cor. 9, 11

2. Epistles to Ephesians and Philippians

P.Monts.Roca II 25 Inv. no. 607a

P.Monts. Roca II 26 Inv. no. 607b

P.Monts.Roca II 27 Inv. no. 608

These three partially complete parchment leaves belong to one single codex which had originally contained the Sahidic Coptic text of the Pauline epistles. The first two

contain the text of the epistle to the Ephesians 2, 15 - 3, 9 and 5, 9-15. The third folium contains the text of the epistle to the Philippians 3, 4-12 y 4, 8-17.

All three of them have similar codicological characteristics. Their approximate dimensions must have been H. 27,5 x W. 24 cm (cf. inv. 607b, which has preserved the complete width and inv. 608 the height), taking into consideration that the parchment may have shrunk also as a result of climatological conditions. All of them feature ruling on the flesh side every two lines and the limits of the column. They are written in two columns of ca. 37 lines – although the ruling gives 28 – of 15-17 characters per line.

The hand is a rather small Coptic uncial, which is mostly unreadable without UV light. I cannot tell if there are supralinear strokes, and there is only one certain case of dihaeresis. There are no traces either of bigger or indented initials, but, of course, this is due, again, to the difficulty in reading this text. The height of ten lines is 7 cm.

Since most of the text is readable only with UV light and not with full clarity, I will underdot only those characters which are especially damaged.

All the pages have been reused for magical texts, and except for inv. no. 607a, the magical text has been inscribed in the opposite direction as that of the original biblical text. Inv. no. 607a' hair side features a drawing of three anthropomorphical figures of which only the lower part and the legs have been preserved, and inv. 608 hair side features a human figure in praying position, which is the only one preserved, holding a kind of feather in the right hand. There are inscriptions inside the body of the figure.

a. Ephesians 2, 15 – 3, 9⁶*P.Monts.Roca* II 25

Inv. no. 607a

Plate XXVI

These seven fragments measure together ca. H. 27 x W. 24 cm and belong to a codex folio. They feature the left hand side and lower part of it. There is a magical text written above the biblical text on both sides, with drawings on the hair side of three anthropomorphic figures. Both texts run in the same direction, unlike inv. no. 608 and inv. no. 607b. The margins partially preserved are the lower margin and the left and right margins, but the state of the fragments does not allow an accurate measurement.

Flesh side

Col. I

-
- | | | |
|----|--|------------|
| 1 | (traces)
(traces)
[ⲬⲎⲔⲁⲁⲥ] ⲉϣⲎⲱⲛⲧ
[ⲠⲡⲎⲤⲎⲁⲟ ⲛⲟⲩⲛ]ⲧϥ ⲉⲟ | Eph. 2, 15 |
| 5 | [ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲟⲟⲱⲧ] ⲛⲃⲣⲣⲉ
[ⲉϣⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲟ]ⲉⲓⲣⲛⲛⲛ ⲁⲟⲱ
[ⲛⲓϥⲟⲧ]ⲡⲟⲟ ⲙⲡⲎⲤⲎⲁⲟ
[ⲟⲛ ⲟⲟ]ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲟⲟⲱⲧ
ⲉⲡⲛⲟⲟⲧⲉ ϩⲓⲧⲠⲡⲉ[ⲥⲧⲁⲟⲣⲟⲥ] | Eph. 2, 16 |
| 10 | ⲉⲁϥⲙⲟⲟⲟⲟⲧ ⲛⲧⲙ[ⲛⲧ]Ⲭⲁ
ⲬⲎ ⲛⲟⲩⲛⲧϥ ⲁϥⲉⲓ ⲁϥⲉⲟ
ⲁⲧⲧⲉⲁⲓⲩⲉ ⲛⲟⲟⲉⲓⲣⲛⲛⲛ
ⲛⲛⲧⲛ ⲛⲉⲧⲠⲡⲟⲟⲉ
ⲁⲟⲱ ⲟⲟⲉⲓⲣⲛⲛⲛ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲛ | Eph. 2, 17 |
| 15 | ⲉⲣⲟⲟⲛ ⲬⲎ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ
ⲟⲟⲛⲧⲁⲛ ⲙⲙⲁⲟ ⲠⲡⲎⲤ | Eph. 2, 18 |

⁶ Also attested in sa296^l.

ΝΑϞ ΜΠΡΩΝ ΕΡΟϞΝ Ε
 ΠΕΪΩΤ ϞΝΟϞΠΝ̄Α Ν
 ΟϞΩΤ ΕΙΕ ΝΤΕΤΝϞ[ΕΝ]Ϟ

Eph. 2, 19

20 (traces)

Col. II

(traces of 21 lines)

[ΕΝΤΑΙϞϞ]ΔΙ ΝϞϞΟΡΠ

Eph. 3, 3

[ΚΟϞΙ] ΠΡΟϞΘΕ ΕΤΕ

Eph. 3, 4

[ΤΝΑϞϞϞ]ϞΟΜ ΜΜΟϞ

25 [ΕΤΕΤΝΩϞ] ΕΝΟΙ ΝΤΑ[ΜΝΤ]

[ϞΑΒΕ ϞΜ]ΠΜϞϞΤΗΡΙΟΝ

[ΜΠΕΧϞ ΠΑ]Ι ΕΤΕΜΠΟ

Eph. 3, 5

[ϞΟϞΟΝϞϞ] ΕΒΟΛ ΝϞΕΝΚΕΤΕ

[ΝΕ]Δ ΝϞϞΗΡΕ ΝΗΡΩ[ΜΕ ΝΘΕ]

30 [ΕΝΤΑϞϞ]ΟΛΠϞ

(traces 6 lines)

23 sa4 ϞΝΟϞΚΟϞΙ

Hair side

Col. I

(traces of 4 lines)

5 Κ[ΑΤΑΤ]ΕΝΕΡΤΕ[ΙΑ Ν̄ΤΕϞ]ϞΟΜ

Eph. 3, 7

ΔϞ† ΝΔΙ Ν̄ΤΕΕΙΧΔ[ΡΙϞ]

Eph. 3, 8

[Π]ΕΛΔΧΙϞΤΟϞ Ν̄Ν̄ΕΤ[ΟϞΔΔΒ]

ΤΗΡΟϞ ΕΤΡΑΕϞΔ[ΤΤΕ]ΔΙΖΕ

Ν̄Ν̄ϞΕΘΝΟϞ Ν̄ΤΜ[Ν̄ΤΡ̄Μ]

10 ΜΔΟ [ΕΤΝΑϞϞ]ΩϞ [ΜΠΕΧ̄Ϟ]

ΔϞΩ ΕΤΑΜΕΟϞΟΝ Ν[ΙΜ]

Eph. 3, 9

ΖΕ ΟϞ ΤΕ ΤΟΙΚΟΝΟΜ[ΙΑ]

(ca. 17 lines lost)

- 27 [ΜΠ]ΞΟΕ[ΙC ΔΥΩ ΜΠΡ†ΥΕ] Eph. 5, 18
 [ΥΝ] ΟΥΗΡ[Π ΠΑΙ ΕΤΕΥΝ]
 [ΟΥΜ]ΝΤΥΝ[Δ ΨΟΟΠ ΝΟΥΤΥ]
 30 ΔΛΛΑ ΝΤ[Ε]ΤΗΞΩΚ ΕΒΟΛ
 ΟΜ ΠΕΠΝΑ ΕΤΕΤΗΨΑ Eph. 5, 19
 ΞΕ ΜΝ ΝΕΤΝΕΡΗΥ ΟΝ ΟΥΝ
 ΨΔΔΜΟ[C] ΜΝ ΟΕΝCΜΟΥ
 ΜΝ ΟΕΝΩΔΗ ΜΠΝΕΥΜΑ
 35 ΤΙΚΟΝ ΕΤΕΤΗΞΩ ΔΥΩ
 ΕΤΕΤΗΨΔΔΛΕΙ ΟΝ ΝΕΤΗΟΥΗΤ
 ΕΠΞΟΕΙC ΕΤΕΤΗΨΠΟΥΜΟΥ Eph. 5, 20

1. 37 Between this line and the first readable line on the second column there is enough text for two lines, which I reproduce in square brackets.

Col. II

- 1 [ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ ΟΔ ΟΥΟΝ ΝΙΜ] Eph. 5, 20
 [ΟΜ ΠΡΑΝ ΜΠΕΝΞΟΕΙC ΙC]
 ΠΕΧC ΝΤ[Μ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΙ]
 ΩΤ ΕΤΕΤΗΟΥ[ΟΥΠΟΤΑC] Eph. 5, 21
 5 CΕ ΝΝΕΤΝΕΡΗΥ [ΟΝ ΘΟΥΤΕ]
 ΜΠΧC ΝΕ[ΟΥΙΟΜΕ ΜΑΡΟΥ]
 [ΟΥΟΥΠΟΤΑCCE [ΝΝΕΟΥΔΑ]

The lower part of the column, which should contain 5, 27-29, is hardly readable even with UV light.

- [ΔΙΚ]ΔΙΟCΘ̅NH ΕΔΤΕ[ΤΗ] Eph. 6, 15
 35 Ω[ΤΩ Ε]ΝΕΤΝΟΘ̅ΕΡΗΤΕ [ΜΠ]
 (traces)

c. Philippians 3, 4 - 4, 17⁸

P.Monts.Roca II 27

Inv. no. 608

Plate XXVIII

These six stripes of palimpsest parchment feature slightly more than half a folium, virtually complete in its height and half of its width. They measure H. 27,5 x W. 16,5 cm.

Hair side

Col. I

- 1 ΤΑΙΟΝ ΜΛΑΘ Μ[ΠΚΑΘΤΗ] Phil. 3, 4
 ΕΤCΑΡΞ̅ ΕΨΩΠΕ [ΟΘ̅ΝΚΕ]
 ΟΘ̅Δ̅ ΕΜΕΕΘ̅Ε [ΔΕ ΨΚΩΝ]
 ΘΤΗΨ [ΕΤCΑΡΞ̅ ΔΝΟΚ ΝΘ̅Ο]
 5 [ΟΘ̅]ΔΝΓΟΘ̅CΒΒ[Ε Θ̅Μ ΠΔΜΕΘ̅] Phil. 3, 5
 ΨΜΟ[Θ̅Ν ΝΘ̅ΟΟΘ̅ ΕΒΟΛ Θ̅Ν̅]
 ΠΓΕΝΟC [ΜΠΙCΡΔΗΛ ΤΕΦ̅Θ̅]
 ΛΗΝ [ΒΕΝΙΑΜΕΙΝ ΝΘ̅ΕΒΡΑΙ]
 [ΟC] ΕΒΟΛ [Θ̅ΝΝΘ̅ΕΒΡΑΙΟC ΜΦΔ]
 10 ΡΙCΔ̅ΑΙΟC ΚΑΤΑ ΠΝΟΜ[ΟC ΚΑ] Phil. 3, 6
 ΤΔΟΘ̅ΚΩΘ̅ ΕΠΗΤ Ν[CΑΤΕΚ]
 ΚΛΗCΙΑ [Δ]ΨΩΠΕ ΝΑΤΝΟ
 [ΒΕ ΚΑΤΑ] ΤΔΙΚΔΙΟCΘ̅[ΝΗ]
 ΕΤΨΟΟΠ Θ̅ΜΠΝΟΜΟC
 15 ΔΛΛΑ ΝΗ ΝΕΨΨΟΟΠ ΝΔ[Ι] Phil. 3, 7
 [Ν]ΗΘ̅ ΔΙΟΠΟΘ̅ ΕΟCΕ ΕΤΒΕ [ΠΕ]

⁸ Also attested in sa293^L-M, sa295^LB,sa304^LC, sa305^LA.

- χϢ *vacat* ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲱⲡ [ⲒⲈ ⲛ̄ⲟⲱⲃ] Phil. 3, 8
 ⲛ̄ⲓⲙ ⲛ̄ⲉ ϩⲈⲛⲐⲐⲈ ⲛⲈ [ⲈⲧⲃⲈ ⲡⲈ]
 [ⲟⲟⲧⲐ] ⲙⲛ ⲐⲐⲟⲟⲛ ⲙⲡ[Ⲉ χϢ ⲒϢ]
 20 [ⲡ]ⲈⲛⲛⲟⲈⲓϢ Ⲉⲛⲧⲁ[ⲓⲫⲟⲐⲈ ⲛⲛ]
 [ⲕⲁ] ⲛ̄ⲓⲙ Ⲉⲧⲃⲛⲛⲧ[ϣ] ⲁⲧⲱ
 ⲫⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲉ ϩⲈⲛ[ⲗⲁⲁⲧ] ⲛ̄ⲉ
 ⲛ̄ⲉⲕⲁⲗⲁϢ ⲈⲓⲈⲧⲟⲛⲧ ⲙⲡ[ⲈχϢ]
 [ⲁ]ⲧⲱ ⲛⲉⲉⲣⲈ Ⲉⲣⲱⲓ ⲛ̄ⲟⲛ[ⲧ] Phil. 3, 9
 25 Ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲧ ⲛⲧⲁ[ⲁⲓ]
 ⲕⲁⲓⲐⲐⲟⲛⲛⲛ ⲧⲈⲃⲟⲗ ϩⲛⲡⲛⲐⲐⲐ
 [ⲙ]ⲐⲐ ⲁⲗⲗⲁ Ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛⲧ
 ⲡⲓϢⲧⲓϢ ⲙⲡⲈχϢ ⲧⲁⲓ
 ⲕⲁⲓⲐⲐⲟⲛⲛⲛ ⲧⲈⲃⲟⲗ ϩⲙ
 30 ⲡⲛⲟⲟⲧⲈ Ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲈⲛⲛⲧⲡⲓϢ
 [ⲧⲓϢ ⲛⲉ]Ⲑⲟⲧⲱⲛϣ ⲁⲧⲱ ⲧ Phil. 3, 10
 [ⲒⲐⲙ ⲙ]ⲡⲈϣⲧⲱⲟⲧⲛ ⲙⲛ
 [ⲧⲕⲟⲓⲛⲱ]ⲛⲓⲁ ⲛⲛⲈϣⲟⲓϢⲈ
 [Ⲉⲓⲁⲓ ⲙⲡⲟ]ⲣⲃ ⲙⲡⲈϣⲙⲟⲧ
 35 [ⲛ̄]Ⲉⲕ[ⲁⲗⲁϢ] ⲈⲓⲈⲓ Ⲉⲡⲧⲱⲟⲧⲛ Phil. 3, 11
 Ⲉⲃⲟⲗ [ϩⲛ] ⲛⲈⲧⲙⲟⲟⲧⲧ [ⲛ̄ⲉ] Phil. 3, 12
 [ⲛ̄]ⲧⲁⲓⲐⲟⲧⲱ ⲁⲛⲈⲓⲁⲓ[ⲛ̄]ⲁⲓⲐⲟ[ⲧⲱ]
 [ⲈⲈⲓⲁⲱ]ⲕ Ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲛⲛⲧ

20 ΠΕΝΣΟΕΙC sa4 add. ΠΑΓ.

Flesh side

Col. II

- 1 [ⲧ]ⲁⲓⲐ ⲛ̄ⲓⲙ [ⲛⲁⲓ ⲙⲈⲈⲧⲈ] Ⲉ Phil. 4, 8
 ϣⲟⲟⲧ ⲈⲧⲈ ⲛⲈⲛⲧⲁⲧⲈ[ⲧⲛ] Phil. 4, 9
 Ⲑⲃⲟ Ⲉⲣⲟⲟⲧ [ⲁⲧⲱ ⲁ]ⲧⲈⲧⲛ
 ⲛ̄ⲓⲧⲟⲧ [ⲁⲧⲈⲧⲛϢ]Ⲑⲧⲙⲟⲧ
 5 ⲁⲧⲱ ⲁⲧⲈⲧⲛⲛⲁⲧ Ⲉⲣⲟⲟⲧ [ⲛ̄]
 ϩⲛⲧ· ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲓϢⲐⲟⲧ ⲁⲧⲱ ⲡ

- ΝΟΥΤΕ ΝΤΡΗΝΗ ΝΑΨΩ
 ΠΕ ΝΜΜΗΤΝ. ΔΙΡΑΨΕ Phil. 4, 10
 ΔΕ ΨΜΠΞΟΕΙΣ ΕΜΑΤΕ
 10 ΔΕ ΑΤΕΤΝΟΥΡΟΤ ΕΡΠΑ
 ΜΕΕΨΕ ΝΘΕ ΟΝ ΕΤΕΤΝ
 ΕΙΡΕ ΜΜΟΥ ΜΠΕΤΝΣΜΠΟ
 ΨΟΕΙΨ ΔΕ ΝΝΕΙΔΩ ΜΜΟΣ Phil. 4, 11
 ΔΕ ΑΤΕΤΝΨΩΨΤ ΔΝΟΚ
 15 ΓΑΡ ΔΙΕΙΜΕ ΨΝΝΕΨ ΝΨΗΤΟΥ
 ΕΤΡΑΡΩΨΕ ΨΣΟΟΥΝ Phil. 4, 12
 ΝΘΒΒΙΟ ΨΣΟΟΥΝ ΝΡΖΟΨΟ ΨΝ
 [ΨΩΒ] ΝΙΜ [ΨΞΟ]ΝΤ ΝΨ[ΗΤΟΥ]
 ΤΗΡΟΥ Ε[ΣΕΙ ΕΖΚΟ ΕΡΖΟ]
 20 ΨΟ ΕΨΩΨΤ ΨΣΜΣ[ΟΜ ΨΝ ΨΩΒ] Phil. 4, 13
 ΝΙΜ ΨΜ ΠΕΤ[ΨΣΟΜ ΝΑΙ]
 ΠΛΗΝ ΚΑΛΩΣ [ΑΤΕΤΝΑΔΣ]
 Phil. 4, 14
 ΕΑΤΕΤΝΚΟΙ[ΝΩΝΕΙ Ν]
 ΜΜΑΙ ΤΑΘΛΙ[ΨΙΣ] ΤΕΤΝ Phil. 4, 15
 25 [ΣΟΟΥ]Ν ΔΕ ΨΩΨΤΤ[ΗΨΤΝ]
 ΝΕΨΙΛΙΠΠΗΣΙΟΣ Ψ[Ε ΨΝ]
 ΤΑΡΧΗ ΜΠΤΑΨΕ[Ο]ΕΙΨ
 ΝΤΕΡΙΕΙ ΕΒΟΛ ΨΝ ΤΜΑ
 ΚΕΔΩΝΙΑ ΜΠ[Λ]ΑΔΨ Ν
 30 ΝΕΚΚΛΗΣΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙ
 ΝΜΜΑΙ ΕΠΨΔΔΕ ΝΨ
 ΨΙΔΙ ΕΙΜΗΤΙ ΝΤΩΤΝ [ΟΥ]
 ΔΑΤΤΗΨΤΝ ΔΕ ΨΡΑΙ ΟΝ Phil. 4, 16
 ΨΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ [ΑΤΕΤΝ]
 35 ΤΗΝΟΟΥ ΝΑΙ ΝΟΥΣΟΠ Δ[ΨΩ]
 ΣΝΔΨ ΕΤΑΧΡΙΑ ΟΨΧ ΟΤΙ
 [ΕΙΨΙΝΕ ΝΣ]Α ΠΨ ΔΛΛΑ

2 ΕΤΕ ΠΕΝΤΑΤΕ[ΤΝ]CBO sa4 ΕΤΕΝΔΙ ΝΕ ΕΝΤΑΤΕΤἼCBO 5 Horner
 ρρΔΙ ΝΟΥΤ 13 ΜΛΟC sa4 ΜΛΟC ΔΝ. 25 ρΩΩΤΤ[ΗἸΤΝ] sa4
 ρΩΤΤΗἸΤΝ.

3. Epistle to Thessalonians I 5, 24-28 – II 1, 1-18

P.Monts.Roca II 28

Inv. no. 9⁹

Plate XXIX

This is an almost complete parchment folio from a small codex, which measures H. 9, 4 x W. 8, 6 cm. It contains the end of the first epistle to Thessalonians and the beginning of the second epistle. The subscription of the first epistle and the title of the second epistle are framed by horizontal dotted lines and an ornamental freeze.

The traces of ruling are visible on the flesh side. The layout of the page is in one column of 25 lines. The internal margin is ca. 1,4 cm, the external margin ca. 1,3 cm, the upper and lower margins are ca. 1 cm, but they are too deteriorated to be sure of this measurements.

The script is Greek uncial or unimodular, dated by Roca-Puig to the end of the fifth century, but when compared to the Chester Beatty Ms. A, **sa4**, its datation can be brought up to the seventh century. There are supralinear strokes and dihaeresis, and the use of high dots and period marks is attestable.

Hair side

1	ΠΕ ΠΕΝΤΑΥΤΑΡΩΜἼ ΠΑΙ ΟΝ	1 Thess 5, 24
	ΕΤΝΔΔC' ΝΕCΝΗἸ ὩΛΗΛ	1 Thess 5, 25
	ρΩΩΝ ρΑΡΟΝ' ΔCΠΔZE Ἴ	1 Thess 5, 26
	ΝΕCΝΗἸ ΤΗΡΟἸ ρἼ ΟἸΠΙ ΕC	
5	ΟἸΔΔΒ' †ΤΑΡΚΟ ΜΛΩΤἼ	1 Thess 5, 27
	ρἼ ΠΔΟΕΙC ΕΩΨ ἼΤΕΙΕΠΙ	

⁹ Edited by Roca-Puig (1989).

- ΣΤΟΛΗ ΕΝΕΣΝΗϞ ΤΗΡΟϞ
 ΤΕΧΑΡΙC ΜΠΕΝΞΟΕΙC ΙϞ
 ΠΕΧ̄C Ν̄Μ̄ΜΗΤ̄Ν
 10 ΤΕ ΠΡΟC ΘΕCΣΑΛΟΝΙΚΙC : Δ
 ΤΕ ΠΡΟC ΘΕCΣΑΛΟΝΙΚΙC : Β
 ΠΑΘΑΟC Μ̄Ν CΙΛΟϞΑΝΟC Μ̄Ν
 ΤΙΜΟΘΕΟC ΕϞCΡΑΪ ΝΤΕ[Κ]
 ΚΛΗCΙΑ ΝΝΕΘΕCΣΑΛΟ[ΝΙ]
 15 ΚΕϞC ρ̄Μ ΠΝΟϞΤΕ Π[ΕΝΕΙ]
 ΩΤ ΜΝ ΠΞΟΕΙC ΙϞ ΠΕ[Χ̄C]
 ΤΕΧΑΡΙC ΝΗΤ̄Ν Μ̄Ν [ϞΡΗΝΗ]
 ΕΒΟΛ ρ̄ΙΤΜ ΠΝΟϞΤΕ [ΠΕΝ]
 ΕΙΩΤ Μ̄Ν ΠΞΟΕΙC Ι[C ΠΕΧ̄C]
 20 ϣϣϣ ΕΡΟΝ Εϣϣ̄ϣ̄Μ[ΟΤ Ν]
 Τ̄Μ ΠΝΟϞΤΕ ΝΟϞΟ[ΕΙϣ ΝΙΜ]
 ρ̄ΑΡΩΤΗ ΝΕ[CΝΗϞ] ΚΑ[ΤΑ ΘΕ]

6 ρ̄Μ ΠΞΟΕΙC sa4 ΜΠΞΟΕΙC 9 Μ Ν̄Μ̄ΜΗΤ̄Ν, sa4 Ν̄Μ̄ΜΗΤ̄Ν ΤΗΡΤ̄Ν

Flesh side

- 1 ΔΕ ϣ̄ΜΠϣ̄Α· ΔΕ CΡΡΟϞΕ ΔϞ
 ΖΑΝΕ ΝCΙΤΕΤ̄ΝΠΙCΤΙC· ΔϞΩ
 CΑϣ̄ΑΪ Ν̄CΙ ΤΑCΑΠΗ ΜΠΟϞΑ
 ΠΟϞΑ Μ̄ΜΩΤ̄Ν ΕΡΟϞΗ ΕΝΕΤ̄Ν
 5 ΕΡΗϞ ΤΗΡΤΝ· ρ̄ΩCΤΕ ΔΝΟΝ
 ΝΤ̄Νϣ̄ΟϞϣ̄ΟϞ Μ̄ΜΟΝ ΝΡΗΤ
 ΤΗϞΤ̄Ν ρ̄̄ ΝΕΚΚΛΗCΙΑ Μ
 ΠΝΟϞΤΕ ρ̄Α ΤΕΤ̄Νρ̄ΠΟΜΟ
 ΝΗ· Μ̄Ν ΤΕΤ̄ΝΠΙCΤΙC ρ̄̄ ΝΕ
 10 Τ̄ΝΔΙΩCΜΟC ΤΗΡΟϞ· Μ̄Ν ΝΕ
 ΘΛΗϣ̄ΙC ΕΤΕΤ̄ΝΔΝΕΧΕ Ν̄ΡΗ
 ΤΟϞ ΕϞΜΔΕΙΝ Ν̄ΤΕΚΡΙCΙC
 Μ̄ΜΕ ΜΠΝΟϞΤΕ· ΕΤΡΕΤ̄Ν
 2 Thess 1, 4
 2 Thess 1, 5

- 15 **ⲣⲙⲡⲓⲱⲁ** ⲛⲧⲙⲏⲧⲉⲣⲟ ⲙⲡⲓⲛⲟⲩ
 ⲧⲉⲛⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲏⲱⲡⲓⲟⲩⲥⲉ ⲟⲗ
ⲣⲟⲥⲛⲉ ⲉⲱⲗⲉ ⲟⲩⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ
 [ⲛ]ⲛⲁⲟⲩⲣⲙⲙ ⲡⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲱⲱ
 [ⲃⲉ ⲛ]ⲟⲩⲟⲩⲁⲓⲱⲓⲕ ⲛⲛⲉⲧⲟⲗⲓ
 [ⲃⲉ ⲙ]ⲙⲟⲧⲏ̄ · ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲧⲟⲛ
 20 [ⲛⲏⲧ]ⲛ ⲏ̄ⲙⲙⲁⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁⲓ
 [ⲃⲉ ⲙ]ⲙⲟⲟⲩ ⲟⲩⲙⲙ ⲡⲓⲱⲗⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ
 [ⲙⲡⲉⲛ]ⲗⲟⲉⲓⲕ ⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲏ̄
 [ⲧⲡⲉ] ⲙⲏ̄ ⲏ̄ⲁⲣⲧⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲏ̄
 [ⲧⲉⲩⲟⲙ]ⲙ ⲟⲩⲏ̄ ⲟⲩⲱⲗⲟⲩ ⲏ̄ⲕⲱⲟⲧ
 25 [ⲉⲩⲛⲁⲧ] ⲛⲟⲩⲕⲃⲁ ⲏ̄ⲛⲉⲧⲉ
- 2 Thess 1, 6
2 Thess 1, 7
2 Thess 1, 8

13-14 ⲉⲧⲣⲉⲧⲏⲣⲙⲡⲓⲱⲁ ⲙ [ⲉⲧ]ⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲉⲙⲡⲓⲱⲁ sa4 ⲉⲧⲣⲉⲏ̄ⲙⲡⲓⲱⲁ 15
 ⲉⲧⲉⲧⲏⲱⲡⲓⲟⲩⲥⲉ ⲙ ⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲱⲉⲡⲓⲟⲩⲥⲉ 23 ⲟⲩⲏ̄ⲧⲉⲩⲟⲙ sa4 ⲏ̄ⲧⲉⲩⲟⲙ

4. First epistle to Timothy

P.Monts.Roca II 29

Inv. no. 19¹⁰

Plate XXX

This papyrus fragment (H. 5,5 x W. 9,3 cm) is the upper part of a folio which had contained the first epistle of Saint Paul to Timothy. The quality of the papyrus and the script is low. It was probably not supposed to be more than a personal copy. It features a title framed between two horizontal lines, which apparently headed every page of the manuscript. The upper margin is 2,7-3,2 cm, and the intercolumn ca. 1 cm.

It was written in two columns, of which the second of the recto and the first of the verso are preserved. There are traces of the second column on the verso. The text preceding col. II on the recto would take ca. 16 lines, and the text

¹⁰ Edited by Roca-Puig (1981).

between col. II of the recto and col. I of the verso ca. 25 lines. It is difficult, thus, to calculate the original composition and size of the page.

The script is an irregular cursive hand. It was dated by Roca-Puig to the sixth-seventh centuries, though it is difficult to tell by the few characters preserved and the poor preservation of the fragment.

Recto ↓

1	[ΠΡΟΣ] ΤΙΜΟΘΕΟΣ Δ	
	ΝΔΙ ΕΤ† Ν̄ΡΕΝΨΙΝΕ [ΕΡΘΨ]	1 Tim 1, 4
	ΕΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΜΠ̄Ν[ΟΨΤΕ]	
	[ΕΤΩΝ Τ]ΠΙΨΤΙΣ Π[ΞΩΚ ΔΕ]	1 Tim 1, 5

Verso →

1	Πρ(ΟC) ΤΙΜΟΘΕΟ[C Δ]	
	[Ν]ΝΟΨΞ ΜΝ ΩΩΒ ΝΙΜ [ΕΤ]†	1 Tim 1, 10
	[Ο]ΨΒΕ ΤΕCΒΩ Ε[ΤΟΨΟΞ]	
	[ΚΑΤΑ] ΠΕΨΔΓ[ΡΕΛΙΟΝ]	1 Tim 1, 11

THE COPTIC EPISTLE TO JAMES

The Coptic Epistle to James is preserved in a number of fragments. There is a survey of them in a recent publication by F.J. Schmitz¹, whose sigla I will use for the edition of our fragment for indicating some of the variant readings. The relevant fragments are:

sa33 Pierpont Morgan 572, Cairo Coptic Museum

sa291 Oxford Bodleian Huntington 3

sa603 Paris BnF 129, 11, Louvre 10007, Wien ÖNB 9146-9, 9349.

sa604 Pierpont Morgan 601

sa612 London British Library Or. 4923(5)

James 1, 27- 2, 2

P.Monts.Roca II 30

Inv. no. 230

Plate XXXI

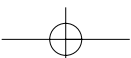
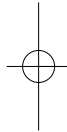
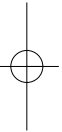
This is a parchment folio of a small size codex (H. 8,3 x W. 6,1 cm) of 16 lines on each side. The parchment is clear and thin and the skin pores are quite visible. It also features some holes (probably worms) and a black stain over a great part of the hair side covers part of the writing at the end of lines 11-16. On both sides there are *probationes calami* with practice of the first letters of the alphabet. On the hair side there is an ornated mark of page numbering (a \mathfrak{M} = 40) on the

¹ Schmitz (2003).

- James 2, 3
- 10 $\bar{\text{N}}\text{TETN}\bar{\text{C}}\omega\bar{\text{W}}\bar{\text{T}} \epsilon$
 $\text{PET}\bar{\Phi}\text{O}[\text{PE}] \text{I} \text{N}\bar{\Theta}\text{BC}\omega$
 $\text{ETPIPEI}[\omega]\text{O}\bar{\sigma} \text{: N}[\text{T}]\bar{\epsilon}$
 $\text{T}\bar{\text{N}}\bar{\Delta}\text{OOC} \text{N}\bar{\Delta}\gamma \text{: } \bar{\Delta}\epsilon$
 $\bar{\text{N}}\text{TOK} \text{K}\bar{\rho}\text{MOOC} \bar{\mu}$
 $\text{PE}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\Delta} \text{K}\bar{\Delta}\bar{\lambda}\text{OC} \text{:}$
- 15 $\bar{\text{N}}\text{TETN}\bar{\Delta}\text{OC} \rho\omega[\omega\gamma]$
 $\bar{\mu}\text{P}\bar{\rho}\text{HK}\epsilon \text{: } \bar{\Delta}[\epsilon]\text{NTOK}$

1 ρN $\text{O}\bar{\sigma}\bar{\rho}\text{BC}\omega$ idem sa603, sa604; sa33 $\rho\epsilon\text{N}$ $\rho\epsilon\text{N}\bar{\rho}\text{BC}\omega$; sa291 $\rho\text{N}\bar{\rho}\text{BC}\bar{\omega}$
 sa612 $\epsilon\bar{\sigma}\text{N}$ $\text{O}\bar{\sigma}\bar{\Psi}\text{T}\bar{\text{H}}\text{N}$. 3 $\epsilon\rho\text{O}\bar{\sigma}\text{N}$ $\rho\omega\omega\gamma$, sa33 $\rho\omega\omega\gamma$ $\epsilon\rho\text{O}\bar{\sigma}\text{N}$; sa291
 $\rho\omega\omega\gamma$ $\text{O}\bar{\text{H}}$ $\epsilon\rho\text{O}\bar{\sigma}\text{N}$; sa603 $\epsilon\rho\text{O}\bar{\sigma}\text{N}$; sa612 $\epsilon\Psi\omega\text{PE}$ $\text{N}\gamma\epsilon\text{I}$ $\bar{\Delta}\epsilon$ $\epsilon\rho\text{O}\bar{\sigma}\text{N}$ 5
 $\epsilon\text{CPIPEI}\omega$, sa33, sa291, sa603, sa604 $\epsilon\text{C}\bar{\lambda}\bar{\Delta}\bar{\Delta}\bar{\mu}$ (see note) 13 mss. read
 $\bar{\text{N}}\text{TOK} \rho\bar{\mu}\text{OOC}$

6-8 repetition of previous lines for scribal error.



COPTIC VERSION OF REVELATION

Revelation 18, 16-21

P.Monts.Roca II 31

Inv. no. 1244 -1245

Plate XXXII

These two small parchment fragments (H. 4,2 x W. 4,4 cm and H. 3,3 x W. 5,5 cm, resp.) are part of a very small codex containing the Coptic text of *Revelation*¹. Almost the total width of the line is preserved in inv. no. 1245, but we cannot reconstruct the approximate measures of the page, because the identification of the text is not complete, and the identified text does not follow exactly the text of *Revelation*, as edited by Horner (vol. VII). Inv. no. 1245 contains the first part of the text starting on the flesh side, continuing on the hair side, and with a gap between both sides of about 17 lines of text. Inv. no. 1244 features the inner and bottom margin of the folio. The text on its flesh side, however, does not coincide with the text expected between 18, 16 and 18, 18. The text on its hair side is 18, 21, very close to the text of the hair side of the other fragment. I am inclined to think that they are both fragments of the same folio, although the text on the flesh side of 1244 is very misleading. The script is regular Greek uncial, with a four stroke \mathfrak{M} , and supralinear

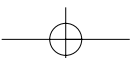
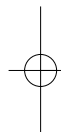
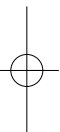
¹ Attested by various fragments for which see Horner's edition (1911-24: VII 551-2). See also **sa519.1** for Rev 18, 13-18, and **sa520** (Budge 1912). For a description of these two codices, see Schüssler (1995-: 3, l. 1). **sa294**¹ is a lectionary which also contains parts of Revelation.

5 [NNOϥ]ϥ ΔϥNOϥ

4 NΘE NOϥΩNE NNOϥT, sic Horner 4 and 16; mss: N̄ΘE N̄NOϥNOϥ
N̄ΩNE N̄NOϥT

Flesh side

1 ϥΩϥ[.]Δϥ[]
MO ΔϥΩ N[]
NIM ETϥN̄[]
ϥϥ ΔϥΩ.[]
5 ΔϥTΔϥ[]



BIBLIOGRAPHY

Amélineau, E., "Fragments de la version thébaine de l'Écriture (Ancien Testament)", *Recueil de Travaux relatifs à la Philologie et à l'Archeologie égyptiennes et assyriennes* 7 (1886) 197-217 ; 8 (1887) 10-63; 9 (1888) 101-136 ; 10 (1889), 67-69, 169-181.

Aranda Pérez, G., *El evangelio de san Mateo en copto sahídico*, Madrid, 1984 (Textos y estudios "Cardenal Cisneros").

Aranda Pérez, G., *El evangelio de san Marcos en copto sahídico*, Madrid, 1988 (Textos y estudios "Cardenal Cisneros").

Boud'hors, A., "L'Évangile de Marc en copte-sahidique: essai de clarification", in *Acts of the Fifth International Congress of Coptic Studies*, Rome, 1993, vol. 2/1, 53-65.

Boud'hors, A., "Edition de Marc en copte: arrière-plans et perspectives", in *Évangile de Marc. Recherches sur les versions du texte, Mélanges de Science Religieuse* 56/3 (1999) 53-63.

Boud'hors, A. - Nakano, C. - Werner, P., "Fragments coptes de l'Ancien Testament au Musée du Louvre", *Le Muséon* 109 (1996) 17-58.

Bouvarel-Boud'hors, A., *Catalogue des fragments coptes (de la Bibliothèque Nationale, Paris) I. Fragments bibliques nouvellement identifiés*, Paris, 1987.

Browne, G.M., "The Early Sahidic version of Joshua", *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 14 (1977) 11-17.

Budge, E.W. *Coptic Biblical Texts in the dialect of Upper Egypt*, London, 1912.

Budge, E.W., *Miscellaneous Coptic Texts in the Dialect of Upper Egypt*, London, 1915.

Ciasca, A. - Balestri, J., *Sacrorum bibliorum fragmenta copto-sahidica Musei Borgiani, iussu et sumptibus S. Congregationis de Propaganda Fide Studio P. Augustini Ciasca... edita*, Roma, 1885-1904 (vol. 1 y 2 ed. A. Ciasca, vol. 3 ed. J. Balestri).

Depuydt, L., *Catalogue of Coptic Manuscripts in the Pierpont Morgan Library*, Leuven, 1993, 2 vol.

Diebner, B.J.- Kasser, R., *Hamburger Papyrus Bil. 1. Die alttestamentlichen Texte des Papyrus Bilinguis 1 der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg*, Genève, 1989 (Cahiers d'Orientalisme 18).

Donadoni, S., "Una pergamena saidica dei threnoi di Geremia", *Archiv Orientalní* 20 (1952) 403-406.

Drescher, J. *The Coptic (Sahidic) version of Kingdoms I,II (Samuel I,II)*, Louvain, 1970 (CSCO 313, 314).

Elanskaya, A.I., *Coptic Literary Texts of the Pushkin State Fine Arts Museum in Moscow*, Budapest, Univ. Loránd Eötvös, s.d., 1991.

Elanskaya, A.I., *The Literary Coptic Manuscripts in the A. S. Pushkin State Fine Arts Museum in Moscow*, Leiden, 1994.

Emmel, S., "Coptic Biblical Texts in the Beinecke Library", *Journal of Coptic Studies* 1 (1990) 13-28.

Feder, F., *Biblia Sahidica. Ieremias, Lamentationes (Threni), Epistula Ieremiae et Baruch*, Berlin-New York: W. De Gruyter, 2002.

Hodak, S. – Richter, T.S. – Steinmann, F., *Coptiaca, Katalog ägyptischer Sammlungen in Leipzig*, Mainz, 1999 (Bd. 4).

Horner, G.W., *The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect otherwise called Memphitic and Bohairic*, Oxford, 1898-1905, 4 vol.

Horner, G.W., *The Coptic Version of the New Testament in the Southern Dialect otherwise called Sahidic and Thebaic*, Oxford, 1911-1924, 7 vol.

Hyvernat, H. (ed.), *Bibliothecae Pierpont Morgan codice coptici photographice expressi*, Rome, 1922, 56 vol.

Kasser, R., *Papyrus Bodmer XIX. Evangile de Matthieu XIV, 28-XXVIII, 20. Epître aux Romains I, 1-II, 3 en sahidique*, Bibliotheca Bodmeriana, Genève, 1962.

Kasser, R., *Papyrus Bodmer XXI: Josué VI, 16-25, VII, 6-XI, 23, XXII, 1-2, 19-XXIII, 7, 15- XXIV, 23 en sahidique*, Cologny-Genève: Bibliotheca Bodmeriana, 1963.

Kasser, R., *Papyrus Bodmer XXII et Mississippi Coptic Codex II: Jérémie XL,3-LII,34, Lamentations, Epître de Jérémie, Baruch I,1-V,5 en sahidique*, Bibliotheca Bodmeriana, Genève, 1964.

Kasser, R., *L'Evangile selon St. Jean et les versions coptes de la Bible*, Neuchâtel, 1966 (Bibliothèque Théologique).

Koenen, L., Römer C., *Der Kölner Mani-Kodex. Abbildungen und diplomatischer Text (PTA XXXV)*, Bonn, 1985.

Kraus, T.J., "P.Oxy. V 840 – Amulett oder Minaturkodex? Grundsätzliche und ergänzende Anmerkungen zu zwei Termini", *Zeitschrift für Antikes Christentum* 8 (2005) 485- 497.

Layton, B., *Catalogue of Coptic Literary Manuscripts in the British Library Acquired Since the Year 1906*, London, 1987.

Lemm, O., *Bruchstücke der Sahidischen Bibelübersetzung nach Handschriften der kaiserlichen öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg*, Leipzig, 1885.

MacCoull, L.S.B., "More Coptic papyri from the Beinecke Collection", *Archiv für Papyrusforschung* 35 (1989) 25-35.

Manfredi, M., "La collezione di papiri dell'Abazia Benedettina di Montserrat", in *Proceedings of the XVIIIth Intern. Congress of Papyrology*, Athens, 1988, 61-66.

Maspero, G., *Fragments de la version thébaine de l'Ancien Testament*, Paris, 1892-1897, (*Mémoires de la Mission Archéologique Française au Caire*, tome 6, fasc. 1).

Meyer, M., *The Magical Book of Mary and the Angels (P. Heid. Inv. Kopt. 685): Text, Translation, and Commentary*, Heidelberg, 1996.

Mingarelli, G.L., *Aegyptiorum Codicum reliquiae Venetiis in Bibliotheca Naniana asservatae*, Bononia, 1785.

Mundó, A., "La col·lecció de papirs de Montserrat", *Studia Papyrologica* 2 (1963) 35-42.

Munier, H., "Mélanges de littérature copte. II, Manuscrits coptes de Cheikh Abadéh", *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte* 21 (1921) 77-88.

O'Callaghan, J., "El fondo papiroológico Palau-Ribes (Sant Cugat del Vallès, Barcelona)", *Aula Orientalis* 2, 2 (1984) 285-288.

Quatremère, E.M., *Recherches critiques et historiques sur la langue et la littérature de l'Égypte*, Paris, 1808.

Quecke, H., *Das Markusevangelium säidisch. Text der Handschrift PPalau Rib. Inv.-Nr.182 mit den Varianten der Handschrift M569*, Barcelona, 1972 (Papyrologica Castroctaviana. Studia et Textus 4).

Quecke, H., *Das Lukasevangelium säidisch. Text der Handschrift Ppalau Rib. Inv.-Nr.181 mit den Varianten der Handschrift M569*, Barcelona, 1977.

Quecke, H., *Das Johannesevangelium säidisch. Text der Handschrift Ppalau Rib. Inv.-Nr.183 mit den Varianten der Handschriften 813 und 814 der Chester Library und der Handschrift M569*, Barcelona, 1984.

Roca-Puig, R., *Papiros y Pergaminos Bíblicos*, unpublished dissertation, Salamanca, 1958.

Roca-Puig, R., "Un pergamino copto en Barcelona. P.Barç. inv. n. 8. Lc. 9, 29-32. 36-39. 42-45. 48-50", *Estudios Eclesiásticos* 34 (1960) 837-850.

Roca-Puig, R., "Fragment copte du quatrième évangile (P.Barç. inv. n. 44)", *Chronique d'Égypte* 44 (1969) 385-391.

Roca-Puig, R., "Fragment copte del quart evangeli (P.Barç. inv. n.º 44)", *In memoriam Carles Riba*, Barcelona, 1973, 339-344.

R. Roca-Puig, *Actes dels Apòstols*, 17, 26-27, 30, 34; 18, 3-4. *Pergamí de Barcelona, inv. n.º 11*, Barcelona, 1978.

Roca-Puig, R., *Fragment de I Timoteu en copte, dialecte sahídic. Papir de Barcelona, Inventari n.º 19*, Barcelona, 1981.

Roca-Puig, R., *Dos pergamins bíblics. Salm 14 (15) i Mateu 26. Papirs de Barcelona inv. n. 2 i n. 4*, Barcelona, 1985.

Roca-Puig, R., *Pergamí de l'Evangeli de Sant Joan en copte, dialect sahídic. P.Barç. inv. n.º 23, Jo 17, 19-21, 22-23*, Barcelona, 1986.

Roca-Puig, R., "Actes dels Apòstols, 3, 3, 6 (sic). Copte sahídic. Papir de Barcelona, inventari n.º 12", *Ramon Roca-Puig i la Ciència dels Papirs*, Algerri, 1989, 148-150.

Roca-Puig, R., "Als Tessalonicencs. 1 Tes 5 24-28; 2 Tes 1, 1-8. Copte Papir de Barcelona, inventari núm. 9", *Ramon Roca-Puig i la ciència dels papirs*, Algerri, 1989, 157-165.

Schmitz, F.J., *Das Verhältnis der koptischen zur griechischen Überlieferung des Neuen Testaments*, Berlin-New York, 2003.

Schmitz, F.J. - Mink, G., *Liste der koptischen Handschriften des Neuen Testaments I. Die sahidischen Handschriften der Evangelien*, Berlin-New York, 1986, 1989, 1991 (Arbeiten zur Neutestamentlicher Textforschung 8, 13, 15).

Schüssler, K. (ed.), *Biblia Coptica Das sahidische Alte und Neue Testament. Vollständiges Verzeichnis mit Standorten*, Bd. 1-3, Wiesbaden, 1995- .

Shier, L.A. "Old Testament Texts on Vellum. The Sahidic Coptic Version of Ruth, Ecclesiastes, the Song of Songs and Fragments of Genesis, Jeremiah, Baruch", in Worrell, W.H., *Coptic Texts in the University of Michigan Collection*, Ann Arbor, 1942, (University of Michigan Studies, Humanistic Series 46), 23-167.

Shore, A.F., *Joshua I-VI and other passages in Coptic edited from a fourth-century Sahidic codex in the Chester Beatty Library*, Dublin, 1963, (Chester Beatty Monographs 9).

Thompson, H., *The Coptic (Sahidic) Version of certain books of the Old Testament from a Papyrus in the British Museum*, Oxford, 1908.

Thompson, H., *A Coptic Palimpsest: Joshua, Judges, Ruth, Judith and Esther in the Sahidic Dialect*, Oxford, 1911.

Thompson, H., *The Coptic version of the Acts of the Apostles and the Pauline Epistles in the Sahidic dialect*, Cambridge, 1932.

Till, W.C., *Koptische Pergamente theologischen Inhalts I*, in *Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Nationalbibliothek in Wien* (P. Erh. Reiner), Wien, 1934.

Till, W.C., "Sahidische Fragmente des Alten Testamentes", *Le Muséon* 50 (1937) 175-237.

Till, W.C., "Papyrussammlung der Nationalbibliothek in Wien. Katalog der koptischen Bibelbruchstücke. Die Pergamente", *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft* 39 (1940) 1-57.

Till, W.C., "Coptic Biblical fragments in the John Rylands Library", *Bulletin of the John Rylands Library* 34 (1952) 432-458.

Turner, E. G., *The Typology of the Early Codex*, Philadelphia, 1977 (Haney Foundation Series 18).

Van der Vliet, J., "The Naqlun John: a preliminary report", *Polish Archaeology in the Mediterranean* 14 (Reports 2002), Warsaw, 2003, 172-176.

Wessely, C., *Sahidische Papyrusfragmente der Paulinischen Briefe*, Wien, 1914, (Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-Historische Klasse 174. 5).

Wessely, C., *Griechische und Koptische Texte theologischen Inhalts V*, Leipzig, 1917 (Studien zur Paleographie und Papyruskunde 18)

Worrell, W.H., *Coptic Texts in the University of Michigan Collection*, Ann Arbor, 1942, (University of Michigan Studies, Humanistic Series 46).

INDEX OF PLATES

- Pl. I: *P.Monts Roca* II 2
Pl. II: *P.Monts Roca* II 3 and 5
Pl. III: *P.Monts Roca* II 4
Pl. IV: *P.Monts Roca* II 6
Pl. V: *P.Monts Roca* II 7
Pl. VI: *P.Monts Roca* II 8
Pl. VII: *P.Monts Roca* II 9
Pl. VIII: *P.Monts Roca* II 9
Pl. IX: *P.Monts Roca* II 9
Pl. X: *P.Monts Roca* II 9
Pl. XI: *P.Monts Roca* II 10
Pl. XII: *P.Monts Roca* II 11
Pl. XIII: *P.Monts Roca* II 12
Pl. XIV: *P.Monts Roca* II 13
Pl. XV: *P.Monts Roca* II 14
Pl. XVI: *P.Monts Roca* II 15
Pl. XVII: *P.Monts Roca* II 16
Pl. XVIII: *P.Monts Roca* II 17
Pl. XIX: *P.Monts Roca* II 18
Pl. XX: *P.Monts Roca* II 19
Pl. XXI: *P.Monts Roca* II 20

- Pl. XXII: *P.Monts Roca* II 21
Pl. XXIII: *P.Monts Roca* II 22
Pl. XXIV: *P.Monts Roca* II 23
Pl. XXV: *P.Monts Roca* II 24
Pl. XXVI: *P.Monts Roca* II 25
Pl. XXVII: *P.Monts Roca* II 26
Pl. XXVIII: *P.Monts Roca* II 27
Pl. XXIX: *P.Monts Roca* II 28
Pl. XXX: *P.Monts Roca* II 29
Pl. XXXI: *P.Monts Roca* II 30
Pl. XXXII: *P.Monts Roca* II 31